

**BELGISCHE SENAAT****ZITTING 1994-1995**

22 NOVEMBER 1994

**Ontwerp van wet houdende sociale  
en diverse bepalingen**  
(Artikelen 94 tot 123, 160, 163 tot 166)

**VERSLAG**

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE  
ECONOMISCHE AANGELEGENHEDEN  
UITGEBRACHT  
DOOR DE HEER WEYTS**

**I. INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE  
VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN  
ECONOMISCHE ZAKEN**

1. Titel VII: Hervorming van het apparaat voor de statistiek en de economische vooruitzichten van de federale Regering

Aan deze titel van de programmawet ligt de wil van de minister van Economische Zaken en van de Regering ten grondslag om een oplossing te vinden voor de insufficiënties van het statistisch apparaat, waarvan de problemen wel bekend zijn.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heren Wintgens, voorzitter, Bartholomeeussen, Beerden, Boesmans, Buchmann, Capoen, de dames Creyf, Dardenne, de heren De Boeck, Deworme, Didden, Hatry, Hofman, Vancrombruggen, H. Van Rompaey en Weyts, rapporteur.
2. Plaatsvervangers: de heren Cuyvers, Grosjean en Vanhaverbeke.

**R. A 16719***Zie:***Gedr. St. van de Senaat:****1218** (1994-1995):

- Nr. 1: Ontwerp van wet  
Nr. 2 tot 4: Verslagen

**SENAT DE BELGIQUE****SESSION DE 1994-1995**

22 NOVEMBRE 1994

**Projet de loi portant des dispositions  
sociales et diverses**  
(Articles 94 à 123, 160, 163 à 166)

**RAPPORT**

**FAIT AU NOM  
DE LA COMMISSION  
DE L'ECONOMIE  
PAR M. WEYTS**

**I. EXPOSE INTRODUCTIF DU VICE-PREMIER  
MINISTRE ET MINISTRE DES AFFAIRES  
ECONOMIQUES**

1. Titre VII: Réforme de l'appareil statistique et de prévision économique du Gouvernement fédéral

A la base de ce titre de la loi-programme se trouve la volonté du ministre des Affaires économiques et du Gouvernement d'apporter une solution aux déficiences de l'appareil statistique, dont les difficultés sont bien connues.

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: MM. Wintgens, président, Bartholomeeussen, Beerden, Boesmans, Buchmann, Capoen, Mmes Creyf, Dardenne, MM. De Boeck, Deworme, Didden, Hatry, Hofman, Vancrombruggen, H. Van Rompaey et Weyts, rapporteur.
2. Membres suppléants: MM. Cuyvers, Grosjean et Vanhaverbeke.

**R. A 16719***Voir:***Documents du Sénat:****1218** (1994-1995):

- N° 1: Projet de loi.  
N°s 2 à 4: Rapports.

De Regering heeft anderzijds de gelegenheid waargenomen om de aanneming van het wetsvoorstel van volksvertegenwoordiger Stefaan De Clerck te bespoedigen, dat de opdrachten van en de wetgeving over het Planbureau wil actualiseren; tevens wenst zij de autonomie van deze instelling te versterken, meer bepaald door er rechtspersoonlijkheid en het statuut van parastatale A aan toe te kennen.

Tenslotte omvat het ontwerp enkele technische aanpassingen van de wet van 4 juli 1962 betreffende de openbare statistiek.

#### A. Hervorming van het statistisch apparaat

Een van de uitdagingen voor mij en de hele Regering was het zoeken naar een bevredigende oplossing voor de problemen van het N.I.S. Deze problemen hadden zich in de loop der jaren opgestapeld door een gebrek aan adequate middelen en een passende leiding.

Twee indicaties maken de situatie voldoende duidelijk:

- in verhouding tot het bevolkingscijfer ligt het gemiddelde personeelsbestand van de statistiekdiensten in de E.U. 50 pct. hoger dan in België;
- het aantal universitaire in deze diensten ligt drie keer hoger in de E.U.

Het N.I.S. wordt geconfronteerd met kritiek op verschillende aspecten van zijn statistieken:

- snelheid;
- regelmaat;
- kwaliteit en samenhang;
- aanpassing aan de vraag.

Behalve deze kritiek ziet het Instituut zich nog voor nieuwe uitdagingen geplaatst:

- nieuwe statistieken op vraag van de E.U.;
- de noodzaak om nieuwe gegevensdragers aan te bieden;
- een grotere soepelheid tegenover de behoeften.

Anderzijds wordt het werk van de statisticus steeds minder gemakkelijk: hij zit gekneld tussen een toeneemende vraag vanwege de gebruikers enerzijds en anderzijds een groeiende ontevredenheid van de aangevers over de werkdruk die de statistiekplicht veroorzaakt, alsook een steeds grotere gevoeligheid ten aanzien van de bescherming van de privacy.

Resultaat: het N.I.S. kan maar moeilijk zijn verplichtingen nakomen tegenover zijn klanten, met name de internationale instellingen en het Planbureau

De même, l'occasion a été saisie pour accélérer l'adoption de la proposition de loi du député Stefaan De Clerck tendant à actualiser les missions et la législation relatives au Bureau du Plan, tout en accentuant l'autonomie de l'organisme, notamment en lui accordant la personnalité juridique et le statut de parastatal A.

Finalement, le projet prévoit quelques adaptations techniques à la loi du 4 juillet 1962 relative aux statistiques publiques.

#### A. Réforme de l'appareil statistique

Un des défis devant lequel je me suis trouvé, avec le Gouvernement tout entier, était de rechercher une solution satisfaisante aux problèmes de l'I.N.S., qui depuis des années s'étaient accumulés faute de moyens adéquats et de direction appropriée.

Deux indications suffisent pour évaluer la situation:

- ramené au chiffre de la population, l'effectif moyen des offices statistiques dans l'U.E. est de 50 p.c. supérieur au belge;
- leur nombre moyen d'universitaires est le triple de l'I.N.S.

En effet, l'I.N.S. se trouve aujourd'hui confronté à des critiques portant sur différents aspects de ses statistiques:

- la rapidité;
- la régularité;
- la qualité et la cohérence;
- l'adaptation à la demande.

Outre les critiques, de nouveaux défis se présentent à l'Institut:

- les nouvelles statistiques demandées par l'U.E.;
- la nécessité d'offrir de nouveaux supports;
- une plus grande souplesse par rapport aux besoins.

D'un autre côté, le travail de statisticien devient de plus en plus inconfortable, du fait qu'il est placé entre une demande croissante des utilisateurs, d'une part, et, d'autre part, une réaction croissante des déclarants à l'encontre de la charge de travail qu'induit l'obligation statistique, ainsi qu'à une sensibilité grandissante à la protection de la sphère de «privacy».

Résultats: l'I.N.S. remplit difficilement ses engagements vis-à-vis de ses clients et, notamment, des organismes internationaux, du Bureau du Plan, plus parti-

en meer bepaald wat betreft de conjunctuurgegevens en de economische gegevens (macro-economische rekeningen).

Wat doen om deze situatie te verhelpen?

De nieuwe directeur-generaal was nog maar pas benoemd toen ik hem heb gevraagd om de situatie van het Instituut te onderzoeken en dringende maatregelen ter zake voor te stellen. De analyse die de directie hierop uitvoerde, mede op basis van het werk dat was gedaan bij de doorlichting van het departement, heeft geleid tot een samenhangend en globaal plan. Dit plan heb ik al op 2 juli 1993 aan de Ministerraad voorgelegd.

Het ging uit van een herverdeling van een nagenoeg gelijke budgettaire massa over een kleiner aantal betere en hoger geschoolde personeelsleden. Een probleem was nochtans dat een aantal personeelsleden niet meer pasten in de nieuwe formatie en vanwege de statutaire bepalingen met betrekking tot het overheidspersoneel niet konden afvloeien: hun bezoldiging zou dus ten laste blijven van de algemene begroting en de besparing zou slechts schijnbaar geweest zijn.

Bij het opstellen van dit plan werden ook fundamentele problemen behandeld met betrekking tot de organisatie van de statistiek, met name de definitie van de statistiek tegenover andere activiteiten op basis van gegevensverzameling.

Het antwoord op deze vraag bleek richtinggevend voor de herstructurering.

Wat is statistiek?

Vereenvoudigd kan men zeggen dat statistiek betekent dat bij met naam gekende aangevers kwantitatieve en kwalitatieve gegevens worden ingezameld en dat aan de hand daarvan anonieme niet-identificeerbare tabellen en reeksen worden opgesteld, waarin deze gegevens volgens nauwkeurig geselecteerde parameters worden gekruist. Deze reeksen en tabellen worden ten slotte geleverd aan de belanghebbenden: de overheid, de ondernemingen of de burgerlijke maatschappij in het algemeen.

Zij onderscheidt zich dus van beheersactiviteiten op basis van gegevensbanken, evenals van de studies en prognoses op basis van statistieken zoals die o.a. gerealiseerd worden door het Planbureau en de Studiediensten van het Ministerie van Economische Zaken.

Het plan van het I.N.S. omschreef de algemene doelstellingen en de middelen om ze te bereiken. Het opende toekomstperspectieven waardoor de produktiviteit zou kunnen worden opgevoerd.

culièrement en ce qui concerne les données conjoncturelles et économiques (comptes macro-économiques).

Quelles actions pour remédier à cette situation?

Dès sa désignation, j'avais demandé au nouveau directeur-général de l'I.N.S. d'examiner la situation de l'Institut et de proposer les mesures immédiates à prendre en la matière. En fait, l'analyse à laquelle la direction s'est livrée en s'appuyant sur les travaux effectués dans le cadre de la radioscopie du département a conduit à déposer un plan cohérent et complet. C'est ce plan que, dès le 2 juillet 1993, je soumettais au Conseil des ministres.

Il était basé sur une réallocation d'une masse budgétaire quasiment identique répartie dorénavant sur un plus petit nombre d'agents de qualité et de formation supérieure. Il posait cependant le problème des agents qui ne trouvaient plus leur place dans ce nouveau cadre et qui, en application des dispositions statutaires réglant la Fonction publique, ne pouvaient faire l'objet d'un licenciement: leur rémunération restait donc à charge du budget général et l'économie n'était qu'apparente.

A l'occasion de cet exercice, des questions fondamentales relatives à l'organisation de la statistique ont été abordées, notamment la définition de ce qu'est la statistique par rapport à d'autres activités relevant de la collecte de données.

La réponse à cette question allait orienter les choix de restructuration.

Qu'est-ce que la statistique?

D'une manière simplifiée on peut dire qu'elle consiste à collecter auprès de déclarants nommément connus, des informations quantitatives et qualitatives et à les transformer en tableaux et séries anonymes et non identifiables, où ces données sont croisées selon des paramètres judicieusement sélectionnés, pour mettre finalement ces séries et tableaux ainsi constitués à la disposition des intéressés: l'autorité, les entreprises, ou la société civile en général.

Elle se distingue donc des activités de gestion au moyen de banques de données, tout comme celle d'étude et de prévision sur base de statistiques, réalisées notamment au Bureau du Plan et dans les Services d'étude des ministères.

Le plan de l'I.N.S. définissait des objectifs généraux à atteindre et des moyens à mettre en œuvre. Il dégagait des perspectives d'avenir destinées à relever sa productivité.

Het plan kon echter geen algemene instemming vinden om budgettaire redenen en om principiële redenen die verband hielden met de herstructurering van de overheidsdienst als dusdanig.

Om uit de impasse te geraken hebben de Nationale Bank van België en later ook het Planbureau voorgesteld om bepaalde opdrachten van het N.I.S. over te nemen, zodat dit laatste gemakkelijker die opdrachten zou kunnen uitvoeren die beschouwd worden als deel uitmakend van zijn eigenlijke taak.

#### B. Het plan voor het geheel van de statistiek

De beslissing van de Regering, waarvan de essentiële elementen zijn opgenomen in de programmawet, gaat uit van een herziening en herverdeling van de taken tussen drie grote economische overheidsinstellingen van het land: de N.B.B., het P.B. en het N.I.S.

Ze behelst twee verschuivingen:

- statistische opdrachten worden overgedragen van het N.I.S. naar een nieuwe instelling, het «Instituut voor de Nationale Rekeningen»;
- niet-permanente statistische opdrachten, de zogenaamde «grote enquêtes», blijven in het N.I.S. maar krijgen een permanent karakter.

De overgedragen opdrachten behoren normalerwijze tot de taken van een statistisch instituut, maar gezien de situatie was de denkrichting achter het samenwerkingsaanbod van de N.B.B. en het Planbureau de volgende: opdrachten worden overgedragen zonder de bijbehorende middelen over te dragen, zodat indirect wordt bijgedragen tot de heropleving van de statistische activiteit en tot de herstructurering van het N.I.S.

Daarnaast krijgt het N.I.S. nieuwe opdrachten: enquêtes die vroeger occasioneel werden uitgevoerd, worden nu permanent en zullen uitgevoerd worden door het vast personeel dat oorspronkelijk als overvallig gold. De uiteindelijke oplossing is een compromis tussen mijn voorstellen, die van de geassocieerde instellingen en de budgettaire noodwendigheden: in de huidige omstandigheden is het de best mogelijke.

De benadering is dus tweevoudig:

— minder opdrachten: opdrachten die normaliter tot het domein van de statistische activiteit behoren, worden overgedragen aan een nieuwe instelling. Deze oplossing komt indirect het N.I.S. ten goede omdat het de middelen behoudt en toch bepaalde opdrachten afstoot;

— meer opdrachten: niet-permanente opdrachten, die nu met ad hoc-middelen en contractueel personeel worden uitgevoerd, worden omgevormd tot nieuwe permanente opdrachten te realiseren met vast personeel en permanente middelen: d.w.z. de boventallige personeelsleden van niveau 3 en 4 en de

L'approbation du plan s'avèrait cependant difficile pour des raisons tenant au budget et à des principes de restructuration de l'ensemble de la Fonction publique.

De manière à débloquer la situation, la Banque nationale de Belgique d'abord et le Bureau du Plan ensuite, ont proposé de reprendre certaines missions de l'I.N.S., pour lui permettre de faire face plus facilement à celles considérées comme faisant réellement partie de son métier de base.

#### B. Le plan d'ensemble des statistiques

La décision arrêtée par le Gouvernement et dont les éléments essentiels sont repris dans la loi-programme découle d'une révision et d'une redistribution des tâches entre trois autorités économiques majeures du pays: la B.N.B., le B.P. et l'I.N.S.

Elle s'articule sur un double mouvement:

- des missions statistiques sont transférées de l'I.N.S. vers une nouvelle autorité dénommée «Institut des Comptes nationaux»;
- des missions occasionnelles statistiques, pour faire bref, les «grandes enquêtes», sont confirmées à l'I.N.S. mais dans un statut de mission permanente.

Les missions transférées appartiennent normalement aux tâches d'un institut statistique, mais devant la situation, la philosophie qui a imprégné l'offre de collaboration de la B.N.B. et du Bureau du Plan est la suivante: transférer des missions, sans transférer les ressources affectées, de manière à contribuer indirectement à la relance des activités statistiques et à la restructuration de l'I.N.S.

Parallèlement, confier à l'I.N.S. de nouvelles missions: faire de manière permanente les enquêtes anciennement occasionnelles avec les agents originellement excédentaires. La solution retenue est un compromis entre mes propositions, celles des autorités associées et les contraintes budgétaires: c'est la meilleure possible dans le contexte actuel.

L'approche retenue est donc double:

— diminution des missions: des missions appartenant normalement au domaine de l'activité statistique sont transférées vers une nouvelle organisation. Cette solution aide indirectement l'I.N.S. et lui laisse des moyens après délaissement de certaines missions;

— augmentation des missions: des missions occasionnelles, effectuées actuellement avec des moyens *ad hoc* et du personnel contractuel seront transformées en nouvelles missions permanentes, à exécuter avec du personnel statutaire et des moyens permanents: les agents excédentaires de niveaux 3 et 4 et

toegekende nieuwe staf. Dit vast personeel is voor het ogenblik in functie in het N.I.S. maar zou boventallig worden door de overdracht van permanente functies.

Hoe deze samenwerking organiseren?

Om de samenwerking tussen de drie openbare instellingen te regelen die bij deze nieuwe organisatie betrokken zijn, moest er een nieuwe structuur geschapen worden. De Regering heeft gekozen voor een lichte en goedkope structuur. Zij vraagt de wetgever een instituut op te richten met de naam «Instituut voor de Nationale Rekeningen», waarin de drie betrokken instellingen geassocieerd zijn: de N.B.B., het Planbureau en het N.I.S.

Deze nieuwe instelling, die verantwoordelijk zal zijn voor het opmaken van de overgedragen produkten, geldt als een bijzondere samenwerkingsvorm tussen overheidsinstellingen met een verschillende juridische en administratieve kwalificatie en aard, die onder elkaar een originele vorm van samenwerking moeten tot stand brengen die tot op heden geen precedent heeft.

Elk van de geassocieerde instellingen afzonderlijk en alle samen zullen deze nieuwe gezamenlijke werkvorm, die de uitvoerende en de wetgevende macht gaan oprichten, moeten organiseren.

Welke worden de opdrachten van het Instituut voor de Nationale Rekeningen?

1. Uitwerken van de macro-economische rekeningen:

- de reële en financiële nationale rekeningen;
- de jaarlijkse en driemaandelijks rekeningen van de openbare besturen;
- de driemaandelijks nationale rekeningen;
- de bruto regionale produkten;
- de input-outputtabellen;
- de economische begroting.

De meeste van deze opdrachten zijn omschreven in Europese teksten, die verwijzen naar internationale berekeningsnormen.

2. Uitwerken van de statistieken van de buitenlandse handel, zowel die van de handel tussen de Europese Unie en de rest van de wereld (Extrastat) als die van de handel binnen de Europese Unie (Intrastat), alsook de statistieken betreffende de doorvoer. De materiële inhoud van deze verplichtingen is eveneens omschreven in Europese teksten.

l'encadrement nouveau alloué. Ce personnel permanent est en fonction aujourd'hui à l'I.N.S. mais aurait été excédentaire sur base des missions permanentes révisées.

Quel mode d'organisation de cette coopération?

Pour régler la coopération entre les trois organismes publics concernés par cette nouvelle organisation, une structure devait être mise en place. Le Gouvernement a fait le choix d'une structure légère et peu coûteuse. Le législateur est appelé à créer un institut, dénommé «Institut des Comptes nationaux» (I.C.N.) où seront associés les trois institutions concernées: B.N.B., Bureau du Plan et I.N.S.

Ce nouvel organe, qui sera responsable pour l'établissement des produits transférés, est un mode particulier de coopération entre des autorités de qualification, de nature juridique et administrative différentes, appelées à établir entre elles une forme originale de collaboration qui n'existe pas jusqu'à présent.

Il appartiendra à chacune et à toutes des autorités associées de parvenir à organiser cette nouvelle forme de travail en commun que les autorités exécutive et législative vont mettre sur pied.

Quels seront les missions de l'Institut des comptes nationaux?

1. L'élaboration des comptes macro-économiques, c'est-à-dire:

- les comptes nationaux, réels et financiers;
- les comptes annuels et trimestriels des administrations publiques;
- les produits nationaux trimestriels;
- les produits régionaux bruts;
- le tableau entrées/sorties;
- le budget économique.

La plupart de ces missions sont définies dans des textes européens qui, eux-mêmes, renvoient à des normes de calcul internationales.

2. L'élaboration de la statistique du commerce extérieur, c'est-à-dire du commerce de l'Union européenne vis-à-vis du reste du monde (Extrastat) et celle du commerce intracommunautaire (Intrastat) ainsi que les données relatives au transit. Le contenu matériel de ces obligations est défini aussi par des textes européens.

### Welk wordt het statuut van het I.N.R.?

Men heeft gekozen voor een eenvoudig statuut. Het I.N.R. zal werken onder het gezag van de minister van Economische Zaken en krijgt

- rechtspersoonlijkheid;
- de mogelijkheid om zijn opdrachten te delegeren op basis van modaliteiten omschreven in een bestek, waarvan de materiële uitvoering wordt verzekerd door de diensten van de geassocieerde instellingen;
- een zeer klein budget, beperkt tot 0,5 miljoen per jaar.

Het I.N.R. zal geen vast personeel aanwerven. De praktische organisatie ervan steunt op de centrale rol van de bestuurders van het I.N.R., de leidende ambtenaren van de geassocieerde instellingen. Tijdelijke *task forces* bestaande uit personeelsleden van deze instellingen kunnen worden samengesteld om technische oplossingen uit te werken, waartoe door de Raad van Bestuur wordt beslist. Deze samenwerkingsvorm veroorzaakt geen bijzondere personeelskosten.

Het I.N.R. wordt verantwoordelijk voor de statistische werkzaamheden die de wet eraan toevertrouwt. Om deze verantwoordelijkheid te kunnen nemen, beschikt het over beslissings- en adviesorganen.

### Welke structuren krijgt het I.N.R.?

#### 1. Raad van Bestuur

De centrale rol wordt gespeeld door een Raad van Bestuur van 7 personen, twee voor elke geassocieerde instelling, terwijl het voorzitterschap wordt waargenomen door de secretaris-generaal van het ministerie van Economische Zaken, die zitting heeft als vertegenwoordiger van de minister van Economische Zaken.

De Raad is het bestuursorgaan van het I.N.R. Hij neemt alle beslissingen die nodig zijn voor het uitvoeren van zijn opdracht, bijvoorbeeld grote lijnen, impulsen, vertegenwoordiging van het I.N.R., toezicht op de activiteit van de geassocieerde instellingen, opstellen van het bestek. De *task forces* formuleren voorstellen voor technische oplossingen.

#### 2. Oriënteringscomité

De taken die aan het I.N.R. worden opgedragen, hebben een uitwerking op bijna alle actiedomeinen van de overheid. De opgestelde resultaten kunnen een invloed hebben op de internationale situatie van het land en kunnen wegen op de betrekkingen tussen de gewesten en gemeenschappen. Daarom bleek het noodzakelijk om de Raad van Bestuur te laten bij-

### Quel sera le statut de l'I.C.N.?

Un statut léger a été décidé. L'I.C.N., qui fonctionnera sous l'autorité du ministre des Affaires économiques, bénéficiera :

- de la personnalité juridique;
- de la possibilité de déléguer ses missions sur la base de modalités déterminées dans un cahier des charges, dont l'exécution matérielle sera assurée par les services des autorités associées;
- d'un budget tout à fait limité de l'ordre de 0,5 million par an.

L'I.C.N. n'engagera pas de personnel permanent. L'organisation pratique retenue s'appuie sur le rôle central des administrateurs de l'I.C.N., par ailleurs chefs des autorités associées. Des *task forces* temporaires associant des agents de ces autorités pourront être constituées pour formuler des solutions techniques à arrêter par le Conseil d'administration. Aucun coût particulier de personnel n'est à attacher à cette forme de collaboration.

L'I.C.N. sera responsable des activités statistiques que la loi lui confiera. Pour assumer cette responsabilité, il disposera d'organes de décision et d'organes d'avis.

### Quelles structures pour l'I.C.N.?

#### 1. Le conseil d'administration

Le rôle central sera assumé par un conseil d'administration de 7 personnes, deux pour chacune des autorités associées, la présidence étant confiée au secrétaire général du ministère des Affaires économiques, qui siège en tant que représentant du ministère des Affaires économiques.

Le conseil est l'autorité de gestion de l'I.C.N. Il prend toutes les décisions nécessaires à l'exercice de sa mission, par ex. les grandes lignes, les impulsions, la représentation de l'I.C.N., la surveillance de l'activité des autorités déléguées, l'élaboration du cahier des charges. Les *task forces* interviennent pour formuler des propositions de solution technique.

#### 2. Le Comité d'orientation

Les tâches confiées à l'I.C.N. ont des effets sur presque tous les domaines de l'action des pouvoirs publics. Les résultats établis peuvent influencer la situation internationale du pays et peser sur les rapports entre les pouvoirs fédérés. Il est donc apparu indispensable d'assister le Conseil d'administration d'un organe d'avis élargi, où seront représentés les

staan door een ruimer adviesorgaan, waarin de economische en sociale gevoeligheden en belangen vertegenwoordigd zijn die op alle beleidsniveaus betrokken zijn bij het beheer van de verschillende vormen van overheidsbeleid.

### 3. Wetenschappelijke comités

Het betreft een tweede adviesorgaan, dat bestaat uit een wetenschappelijk comité voor de nationale rekeningen en een wetenschappelijk comité voor de economische begroting. Zij hebben uitsluitend een wetenschappelijke raadgevende functie. Wegens het grote strategische belang van de nationale rekeningen moeten er trouwens zo veel mogelijk voorzorgsmaatregelen genomen worden vooraleer de cijfers te publiceren.

De gebruikte methoden zijn wel vastgelegd in soms dwingende internationale bepalingen, maar laten toch een zekere interpretatieruimte, die op een voorzichtige, coherente en verantwoordelijke manier aangewend moet worden om te vermijden dat de overheid haar moreel krediet en haar wetenschappelijke betrouwbaarheid verliest. Deze rol is weggelegd voor het wetenschappelijk comité voor de nationale rekeningen, dat voor de helft bestaat uit universiteitsprofessoren wier deskundigheid ter zake bekend is.

Het wetenschappelijk comité voor de economische begroting waakt over de transparantie en de coherentie van de economische begroting, dit zijn de economische vooruitzichten die vereist zijn voor het opstellen van de federale begroting.

Indien er een verschil van mening is met de Raad van Bestuur van het I.N.R., moet deze het advies van het bevoegde comité bijvoegen.

### C. Het plan voor het N.I.S.

#### 1. Principes

Er komt een nieuwe functionele organisatie:

Om de produktiviteit te verhogen, de coherentie te verbeteren en de werklast voor de aangevers te verminderen, moet de huidige manier van statistische gegevensverzameling, die een in de loop der tijden opgestapeld bouwsel is, vervangen worden door een coherent systeem dat gebaseerd is op de « grote pijlers » waarop het N.I.S. zich moet herconcentreren:

— verzameling en verwerking van gegevens afkomstig van ondernemingen, huishoudens en registers en opstellen van hiervan afgeleide statistieken;

— ontwikkeling van een afdeling produkten/markten, die het gebruik van eigen middelen verantwoordt;

sensibilités et les intérêts économiques et sociaux impliqués dans la gestion des diverses politiques publiques, à tous les niveaux de pouvoir.

### 3. Les Comités scientifiques

Il s'agit d'un second organe d'avis composé d'un Comité scientifique pour les comptes nationaux et d'un Comité scientifique pour le budget économique. Sa fonction sera purement et simplement de donner des conseils sur le plan scientifique. De même, c'est l'enjeu stratégique que représente les comptes nationaux qui impose de s'entourer du maximum de précautions, lorsque des chiffres seront publiés.

Les méthodes mises en œuvre, même si elles font l'objet de dispositions internationales parfois contraignantes, laissent un espace d'interprétation dont l'utilisation doit intervenir avec prudence, cohérence et responsabilité pour maintenir à l'autorité son crédit moral et sa fiabilité scientifique. Ce rôle est confié au Comité scientifique pour les comptes nationaux, composé pour moitié de représentants de l'I.C.N. et pour l'autre de professeurs d'université réputés pour leur compétence en la matière.

Le Comité scientifique pour le budget économique veillera d'autre part à la transparence et la cohérence du budget économique, c'est-à-dire les prévisions économiques nécessaires à l'établissement du budget fédéral.

En cas de divergence avec le conseil d'administration de l'I.C.N., il est tenu d'annexer l'avis du comité compétent.

### C. Le plan pour l'I.N.S.

#### 1. Principes

Une nouvelle organisation fonctionnelle est prévue:

Dans l'optique d'un accroissement de la productivité, d'une amélioration de la cohérence et d'une réduction de la charge des déclarants, les relevés statistiques actuels, fruit d'un échafaudage construit avec le temps, doivent être remplacés par un système cohérent basé sur les « grands métiers », sur lequel l'I.N.S. se recentrera, c'est-à-dire:

— collecte et traitement des données provenant des entreprises, des ménages ou de registres, et production de statistiques dérivées;

— développement d'un service produits/marché, nécessaire à la mise en œuvre des ressources propres;

— inrichting van een wetenschappelijk kader, zoals bepaald in artikel 24<sup>ter</sup> van de statistiekwet.

Om doeltreffend te kunnen werken, moet het N.I.S. de passende middelen krijgen. Deze middelen zijn van juridische, menselijke en materiële aard.

## 2. Middelen

### Juridische middelen:

Voor het N.I.S. gaat het in de eerste plaats om een wijziging van het statuut, zodat het een beperkte maar reële financiële en budgettaire autonomie krijgt.

Dit doel kan bereikt worden door het statuut van staatsdienst met afzonderlijk beheer. Deze mogelijkheid wordt geboden door de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit. Dit statuut schept geen juridische autonomie, het Instituut wordt geen gedecentraliseerde openbare instelling (« parastatale »); het krijgt geen rechtspersoonlijkheid en geen eigen personeel.

Anderzijds kan het de inkomsten uit de eigen activiteit behouden, evenals de financiering van buitenaf. Deze middelen kan het investeren in materieel, software of opleiding of in de aanwerving van tijdelijk personeel voor welomschreven taken.

### Menselijke middelen:

Het personeelsbeleid van de overheid is tamelijk star, wat zich uit in administratieve personeelsformaties, die slechts zeer moeilijk en dus traag gewijzigd kunnen worden. Daarom moet men bij de uitwerking van een herstructurering op lange termijn plannen.

In dit verband mag de volgende regel geformuleerd worden: bij gelijkblijvende taken zal er steeds meer vraag zijn naar gekwalificeerd personeel en steeds minder naar uitvoerend personeel.

Er werd een nieuwe personeelsformatie uitgewerkt. De vorige dateerde uit 1964 en was vooral ruim voorzien van personeel dat nodig was voor de bediening van de toenmalige technologie. Het totale aantal vaste personeelsleden gaat van 1 076 naar 840. Deze formatie zal in principe voor 100 pct. opgevuld worden, wat nu niet het geval is.

De verdeling van het personeel over de niveaus wordt eveneens veranderd. Zo komen er 104 ambtenaren van niveau 1; nu zijn dat er 85 (in theorie) en 77 (in praktijk). In niveau 2+ komen er 44 (nu 38) en in niveau 2 220 (nu 156). In het oorspronkelijke plan werden 35 personeelsleden van niveau 3 en 60 van niveau 4 boventallig.

Men had eraan gedacht deze ter beschikking te stellen van de mobiliteitsreserve, maar in de nieuwe

— établissement du cadre scientifique prévu par l'article 24<sup>ter</sup> de la loi statistique.

La réalisation des objectifs généraux de l'I.N.S. suppose des moyens appropriés pour y faire face: ces moyens doivent se déployer dans les domaines juridique, humain et matériel.

## 2. Moyens

### Moyens juridiques:

Pour l'I.N.S., il s'agit en premier lieu de modifier son statut de manière à lui accorder une autonomie limitée mais réelle dans le domaine financier et budgétaire.

Le statut de service d'Etat à gestion séparée permet d'atteindre cet objectif. Il s'agit d'une possibilité ouverte par les lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat. Ce statut ne crée aucune autonomie juridique; l'Institut ne devient pas un établissement public décentralisé (« parastatal »); il n'aura pas de personnalité juridique ou de personnel propre.

Cependant, les recettes de son activité lui resteront acquises ainsi que les financements extérieurs. Grâce à ces ressources, il pourra investir par exemple en matériel, en logiciel ou en formation ou engager du personnel temporaire pour des tâches précises.

### Moyens humains:

La gestion du personnel revêt à l'Etat une grande rigidité exprimée par les cadres administratifs, dont l'adaptation s'avère extrêmement lourde et donc lente. C'est pourquoi il convient lors de la conception d'une restructuration d'avoir une vision à long terme.

Dans ce contexte, il est permis d'avancer l'indication suivante: à tâches constantes, les besoins en personnel qualifié continueront de progresser, tandis que le personnel d'exécution deviendra de moins en moins nécessaire.

Un nouveau cadre de personnel statutaire est établi. L'ancien datait de 1964 et faisait la part belle à des catégories de personnel correspondant aux techniques de l'époque. Le nombre total d'agents statutaires passe de 1 076 à 840. Le cadre sera en principe occupé à 100 p.c. ce qui n'est pas le cas actuellement.

La répartition du personnel par niveau est aussi modifiée. Ainsi, le nombre d'agents de niveau 1 passe à 104, contre aujourd'hui 85 (théorique) et 77 (réel); de même au niveau 2+ à 44, contre 38 et au niveau 2 à 220 contre 156. Dans le plan original, le nombre d'agents de niveau 3 et 4 présentait un excédent de 35 et 60 unités.

Il était prévu de mettre à la disposition de la réserve de mobilité; dans la version revue, ces agents resteront



versie van het plan blijven zij in het N.I.S., op 22 na, die ter beschikking worden gesteld van de Dienst Inschrijving Voertuigen. Zij vormen de kern van de afdeling die belast wordt met de bijzondere enquêtes die vanaf nu structureel worden uitgevoerd, met vast personeel en niet meer met ad hoc gerecruteerde contractuele personeelsleden.

Het N.I.S. krijgt daarenboven een klein wetenschappelijk kader van 5 voltijds-equivalenten.

#### Materiële middelen:

Het gaat vooral om informatica-materieel.

In de toekomst zal hierbij een « afschrijvings »-benadering worden gebruikt. Dit materieel veroudert zeer snel en moet dus na een gepaste afschrijvingsperiode vervangen worden.

Tijdens het laatste begrotingsconclaaf werden de nodige financiële middelen voor het N.I.S. goedgekeurd.

#### D. Hervorming van de economische planning

Sinds de introductie van de economische planning en de oprichting van het Planbureau in 1970, hebben zowel de filosofie, de doelstelling en het concept van de planning een aanzienlijke evolutie ondergaan.

Terwijl deze oorspronkelijk als vrij dwingend opgevat was o.a. voor de overheidsinstellingen en in zekere mate voor het bedrijfsleven, is deze sindsdien geëvolueerd in de zin van een belangrijk hulpmiddel voor de overheid bij de evaluatie, evenals bij de analyse op middellange en lange termijn van de eventuele gevolgen van bepaalde economische of sociale opties.

Het Planbureau ontwikkelde zich derhalve tot een notoir prognose- en analyse-instrument met betrekking tot economische, sociale en milieuaspecten.

De belangrijkste doelstellingen, zowel van het wetsvoorstel Stefaan De Clerck — dat nagenoeg volledig in de huidige tekst overgenomen werd — als van de Regering, zijn, naast de bevestiging van deze evolutie in de taken van het Planbureau, tevens de transparantie en de objectiviteit van de gegevens maximaal te waarborgen.

In deze optiek heeft de Regering de beheersautonomie van het Planbureau nog wensen te versterken door het als instelling van openbaar nut rechtspersoonlijkheid te verlenen, evenals zijn budgettaire autonomie te vergroten door het in te delen bij categorie A van de parastatalen.

Bij de opstelling van zijn studies en analyses blijft het N.I.S. voor het Planbureau de geprivilegeerde leverancier van basisgegevens.

à 22 près, qui seront transférés au Département de l'Immatriculation des voitures, en fonction à l'I.N.S.; ils formeront le noyau de la division chargée des enquêtes spéciales qui se feront dorénavant de manière structurelle avec du personnel statutaire plutôt qu'avec des agents contractuels recrutés à l'occasion.

L'I.N.S. disposera, en outre, d'un petit cadre scientifique composé de 5 équivalents-temps plein.

#### Moyens matériels:

Il s'agit principalement du matériel informatique.

A l'avenir, il faudra veiller à une approche « amortissement »: ces outils vieillissent en effet très rapidement; leur remplacement doit donc être prévu en fonction d'une durée adaptée d'amortissement.

Lors du dernier conclave budgétaire les moyens financiers nécessaires à la restructuration de l'I.N.S. ont été décidés.

#### D. Réforme de la planification économique

Depuis l'introduction de la planification économique et la création du Bureau du Plan en 1970, la philosophie, les objectifs et le concept de la planification ont connu une sensible évolution.

Alors qu'à l'origine, celle-ci avait un aspect contraignant pour, entre autre, les organismes publics et aussi, dans une certaine mesure, pour les milieux économiques, elle a depuis lors évolué pour devenir un important instrument à la disposition des pouvoirs publics dans l'évaluation de leur politique socio-économique et dans l'analyse à moyen et à long terme des conséquences éventuelles de certaines options économiques ou sociales.

Le Bureau du Plan est dès lors devenu un important instrument de prévision et d'analyse en matière d'affaires économiques, sociales et d'environnement.

Les objectifs importants tant de la proposition de loi De Clerck — reprise presque intégralement dans le présent texte — que du Gouvernement sont, à part la confirmation de cette évolution des missions du Bureau du Plan, de garantir au maximum la transparence et l'objectivité des données.

Dans cette optique, le Gouvernement a souhaité encore renforcer l'autonomie de gestion du Bureau du Plan en lui accordant, en tant qu'établissement d'utilité publique, la personnalité juridique et en augmentant son autonomie budgétaire en le classant dans la catégorie A des parastataux.

Pour effectuer ses études et analyses, le Bureau du Plan continuera à faire appel à l'I.N.S. en tant que fournisseur privilégié des données de base.

Alhoewel het Planbureau ten dienste staat zowel van al de geledingen van de overheid als van de belangrijkste instanties in het economisch en sociaal leven in het algemeen, heeft men zijn federaal karakter willen specificeren door het voortaan « Federaal Planbureau » te noemen.

Bij de vaststelling of eventuele wijziging van het statuut of van de werkings- en organisatieregels van het Federaal Planbureau — als belangrijk technisch orgaan belast met het informeren van de sociale partners — is voorzien in een voorafgaande raadpleging van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven; tevens wenst de Regering ervoor te zorgen dat daarbij het pluralisme, de kwaliteit van het werk en de onafhankelijkheid van de instelling steeds centraal staan.

E. Technische aanpassingen van de wet van 4 juli 1962 betreffende de openbare statistiek

Een eerste voorstel betreft het statistisch geheim; door de voorgestelde wetsaanpassing wil men dubbele en verwarrende toepassing voorkomen van enerzijds de statistiekwet en anderzijds de wet betreffende de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, met betrekking tot de verwerking van individuele gegevens uit administratieve bestanden.

Dat komt erop neer dat individuele gegevens uit administratieve gegevensbanken, zodra ze voor zuiver statistische doeleinden in het bezit zijn van het N.I.S., ondubbelzinnig onder de toepassing en de bescherming vallen van het statistisch geheim geregeld bij de wet van 4 juli 1962 betreffende de openbare statistiek.

Een tweede artikel voorziet in een soepeler — koninklijk besluit i.p.v. wet — samenstellingsmogelijkheid van het coördinatiecomité van het N.I.S. Dit comité beoogt vooral een onderlinge compatibiliteit te verzekeren van de statistische activiteiten ondernomen door de diverse openbare besturen (zowel federaal als gewestelijk). Deze aanpassing blijkt gewenst om de samenstelling van het comité sneller en adequater te kunnen aanpassen aan bepaalde ontwikkelingen zoals de oprichting van nieuwe instellingen, bijvoorbeeld de kruispuntbank van de sociale zekerheid.

Een derde artikel voorziet in de mogelijke uitbreiding tot alle personeelsleden van het N.I.S. aangesteld bij ministerieel besluit, om zo nodig van ambtswege te kunnen optreden tegen tellingsplichtigen die weigeren zich te onderwerpen aan de verplichtingen van de statistiekwet. Thans is dit voorbehouden aan enkele personen, die als « commissaris » worden aangeduid.

Een laatste artikel tenslotte stelt een inbreuk op een statistische verplichting opgelegd door een Europees reglement (dat rechtstreeks van kracht is), qua sanctionering gelijk aan een inbreuk op de statistiekwet, zelfs vooraleer deze verplichting omgezet is in het Belgisch recht.

Bien que le Bureau du Plan soit au service de tous les pouvoirs publics, de même que des principales instances de la vie économique et sociale en général, l'on a désiré spécifier son caractère fédéral en l'appelant dorénavant « Bureau fédéral du Plan ».

Pour fixer ou modifier éventuellement le statut et les modalités de fonctionnement et d'organisation du Bureau du Plan — en tant qu'organe technique important chargé d'informer les interlocuteurs sociaux —, l'avis préalable du Conseil central de l'économie est prévu. Pour sa part, le Gouvernement veillera que le pluralisme, la qualité du travail et l'indépendance de cette institution soient respectés.

E. Adaptations techniques à la loi du 4 juillet 1962 relative à la statistique publique

Une première proposition concerne le secret statistique. En adaptant la loi, on veut éviter la confusion qui pourrait naître d'une application alternative de la loi statistique et de la loi sur la protection de la vie privée en matière de traitement de données individuelles provenant de fichiers administratifs.

Cela veut dire que dès que des données individuelles provenant de banques de données administratives sont détenues par l'I.N.S. à des fins purement statistiques, elles sont sans équivoque régies et protégées par le secret statistique tel que défini par la loi du 4 juillet 1962 relative à la statistique publique.

Un deuxième article prévoit des modalités de composition plus souples — un arrêté royal au lieu d'une loi — pour le comité de coordination de l'I.N.S. Ce comité vise surtout à assurer la compatibilité des activités statistiques mises en œuvre par les diverses administrations publiques (tant fédérales que régionales). Cette adaptation s'avère souhaitable afin de pouvoir adapter plus rapidement et efficacement la composition du comité à certaines évolutions, entre autres, la création de nouveaux organismes tels que la banque carrefour de la sécurité sociale.

Un troisième article prévoit la possibilité d'extension à tous les agents de l'I.N.S., désignés à cet effet par arrêté ministériel, de la possibilité d'agir si nécessaire d'office à l'encontre des assujettis qui refusent de se soumettre aux obligations de la loi statistique. Actuellement, seules quelques personnes sont susceptibles d'être désignées comme « commissaire ».

Un dernier article permet de sanctionner la violation d'une obligation imposée par un règlement européen (directement applicable), comme une infraction à la loi statistique, même avant que cette obligation ne se retrouve dans la législation belge.

Hiermede passen wij ons ter zake aan, aan de algemene verplichtingen om de naleving van de Europese besluiten te waarborgen (art. 5 van het Verdrag van Rome).

## 2. Titel VIII: Diverse bepalingen

### A. Hoofdstuk V. — Afdeling 1: Wijziging van artikel 1 van de wet op de handelspraktijken

1. Artikel 160 van de programmawet verleent aan de Koning de mogelijkheid om sommige bepalingen van de wet op de handelspraktijken (W.H.P.) van toepassing te verklaren op effecten en andere financiële instrumenten onder de voorwaarden en met de aanpassingen die bepaald worden.

2. Dat artikel werd ingevoegd op vraag van het departement van Financiën (wij zouden dit eerder ingelast hebben in het algemeen ontwerp tot wijziging van de W.H.P.), naar aanleiding van een vergadering die heeft plaatsgevonden tussen de twee kabinetten in de maand februari laatstleden.

3. Het doel van die vergadering bestond erin zich te baseren op de W.H.P., ten einde misleidende reclame inzake effecten die in het buitenland gemaakt wordt en in België verspreid wordt, te kunnen verbieden.

In dit geval ging het om reclame die verspreid werd vanuit het Groot-Hertogdom Luxemburg en die betrekking had op een kasbon die de netto opbrengst vermeldde, zonder de in België verplichte voorheffing aan te halen.

Deze reclame was van die aard dat de consument op een dwaalspoor werd gebracht. Aangezien de reglementering inzake effecten niet in verweermiddelen voorziet, wilden wij de W.H.P. hierop toepassen.

4. In het huidig artikel 1 van de W.H.P. worden de effecten als dusdanig uitdrukkelijk van het toepassingsgebied uitgesloten. Deze uitsluiting die door het departement van Financiën tijdens de parlementaire bespreking werd gevraagd, strekte ertoe geen afbreuk te doen aan de verticale reglementeringen inzake effecten.

Het is dus duidelijk dat de W.H.P. niet van toepassing is op effecten en financiële instrumenten als dusdanig, bedoeld in de wet van 4 december 1990.

5. Volgens de rechtsleer is het daarentegen minder duidelijk of, ondanks de algemene uitsluiting van effecten als dusdanig, de bepalingen van de W.H.P. inzake reclame van toepassing zouden kunnen zijn op de reclame voor effecten.

Par cela, nous nous mettons en l'occurrence en règle avec le devoir général d'assurer le respect des actes européens (art. 5 du Traité de Rome).

## 2. Titre VIII: Dispositions diverses

### A. Chapitre V. — Section première: Modification de l'article 1<sup>er</sup> de la loi sur les pratiques du commerce

1. L'article 160 de la loi-programme donne la faculté au Roi de déclarer certaines dispositions de la loi sur les pratiques de commerce (L.P.C.) applicables aux valeurs mobilières et autres instruments financiers, dans les conditions et compte tenu des adaptations à déterminer.

2. Cet article a été inséré à la demande des Finances (nous l'aurions plutôt inséré dans le projet général de modification de la L.P.C.), suite à une réunion qui s'était tenue entre les deux cabinets en février dernier.

3. L'objet de cette réunion était de se baser sur la L.P.C. afin de pouvoir interdire des publicités abusives portant sur des valeurs mobilières, faites à partir de l'étranger et diffusées en Belgique.

En l'espèce, il s'agissait d'une publicité diffusée à partir du Grand-Duché et portant sur un bon de caisse faisant état du rendement net, sans mentionner le précompte dû en Belgique.

Cette publicité était de nature à induire le consommateur en erreur. La réglementation relative aux valeurs mobilières ne présentant pas de moyens d'agir, nous voulions voir appliquer la L.P.C.

4. L'article 1<sup>er</sup> actuel de la L.P.C. exclut explicitement de son champ d'application les valeurs mobilières en tant que telles. Cette exclusion apportée par les Finances lors de la discussion parlementaire, visait à ne pas empiéter sur les réglementations verticales relatives aux valeurs mobilières.

Il est donc clair que la L.P.C. ne s'applique pas aux valeurs mobilières et instruments financiers visés en tant que tels par la loi du 4 décembre 1990.

5. Par contre, ce qui est moins clair selon la doctrine, c'est si, malgré l'exclusion générale des valeurs mobilières en tant que telles, les dispositions de la L.P.C. relatives à la publicité pouvaient s'appliquer à la publicité sur les valeurs mobilières.

De verschillende interpretaties van de rechtsleer over dit vraagstuk vindt u in de memorie van toelichting.

6. Het ontwerp van programmawet brengt een eind aan deze tegenstrijdigheden in de rechtsleer. Het gaat bovendien verder dan de reclame, aangezien de Koning de bepalingen mag kiezen uit de W.H.P. die van toepassing zouden zijn op effecten.

Op dit vlak zijn er twee opmerkingen:

a) Aangezien het gaat om hoofdstuk I van de W.H.P., is het voldoende dat alleen de ministers van Financiën en van Economische Zaken dit besluit mede ondertekenen, zonder dat de handtekening van de minister van Middenstand en de goedkeuring door de Ministerraad en de talrijke Raden waarbij een advies ingewonnen moet worden, absoluut vereist zijn.

b) De memorie van toelichting bepaalt dat de Koning de toepassing van sommige andere bepalingen van de W.H.P., bijvoorbeeld die inzake misleidende bedingen, kan uitbreiden tot de effecten. Dit « bijvoorbeeld » is in feite onjuist, omdat de Europese richtlijn inzake misleidende bedingen de invoering van deze bepalingen voor de effecten voorschrijft. Dit punt maakt bovendien het voorwerp uit van het dringend ontwerp van wet dat bij de Raad voor het verbruik voor advies is ingediend. De formulering van het ontwerp van programmawet is niet in strijd met de omzetting van de richtlijn, maar eenvoudigweg minder sterk dan de verplichting van de richtlijn.

7. Als besluit kunnen twee algemene opmerkingen geformuleerd worden:

a) De wijziging van artikel 1 van de W.H.P. voegt de effecten en andere financiële instrumenten als dusdanig niet toe aan de wet, maar biedt de mogelijkheid om sommige bepalingen toe te passen. Het eerste gedeelte van het laatste lid blijft immers van toepassing, omdat ze van de W.H.P. worden uitgesloten.

Er is een enorm verschil. Zodoende doet de bescherming van de horizontale wet op de handelspraktijken in geen geval afbreuk aan de bepalingen van de verticale wet van 4 december 1990.

b) De Commissie voor het bank- en financiewezen wil anderzijds vermijden dat bijvoorbeeld een prospectus, een publikatie of een reclame die zij gecontroleerd zou hebben op basis van het koninklijk besluit van 9 juli 1935, voor de rechtbank aangevochten zou worden krachtens de W.H.P. Dat is de reden waarom het ontwerp van wet voorzichtig is en voorstelt om de inventaris op te maken van de bepalingen van de W.H.P. en dit in samenwerking met de Commissie voor het bank- en financiewezen.

Les différentes interprétations de la doctrine sur cette question se retrouvent à l'Exposé des Motifs.

6. Le projet de loi-programme met fin à ces contradictions de la doctrine. Il va d'ailleurs au-delà de la publicité, le Roi pouvant choisir parmi toutes les dispositions de la L.P.C. celles qui s'appliqueraient aux valeurs mobilières.

A ce propos, deux remarques:

a) Etant donné qu'il s'agit du chapitre I<sup>er</sup> de la L.P.C., il suffit que seuls les ministres des Finances et des Affaires économiques cosignent cet arrêté, sans passer nécessairement par la cosignature du ministre des Classes moyennes, de l'approbation du Conseil des ministres et des innombrables Conseils auprès desquels il faut recueillir un avis.

b) L'Exposé des Motifs dit que le Roi peut étendre aux valeurs mobilières « l'application de certaines autres dispositions de la L.P.C., par exemple, celles en matière de clauses abusives. Le « par exemple » est en fait incorrect dans la mesure où la directive européenne sur les clauses abusives impose l'inclusion de ces dispositions aux valeurs mobilières. Ce point fait d'ailleurs l'objet du projet de loi urgent qui est soumis à l'avis du Conseil de la Consommation. Les termes du projet de loi-programme ne sont pas en contradiction avec la transposition de la directive, ils sont simplement moins forts que l'obligation de la directive.

7. En guise de conclusion, deux remarques générales:

a) La modification de l'article 1<sup>er</sup> L.P.C. n'inclut pas les valeurs mobilières et services financiers en tant que tels dans la loi, mais permet à certaines dispositions de s'appliquer. En effet, la première partie du dernier alinéa reste d'application, les excluant de la L.P.C.

La différence est de taille. Ainsi, les protections de la loi horizontale qu'est la L.P.C. ne portent aucunement préjudice aux dispositions de la loi verticale du 4 décembre 1990.

b) Par ailleurs, la Commission bancaire et financière veut éviter qu'on puisse attaquer en justice sur la base de la L.P.C., par exemple un prospectus, une publication ou une publicité qu'elle aurait contrôlés sur la base de l'arrêté royal du 9 juillet 1935. C'est pourquoi le projet de loi est prudent et propose de dresser l'inventaire des dispositions de la L.P.C. en collaboration avec la Commission bancaire et financière.

B. Hoofdstuk V — Afdeling 3: Bepaling betreffende de participatie van gemeenten in bedrijven voor productie, vervoer en distributie van energie

Artikel 163 strekt ertoe de gemeenten toe te staan rechtstreeks of onrechtstreeks te participeren in openbare of private bedrijven voor productie, vervoer en distributie van energie.

Dit artikel vindt zijn oorsprong in de privatisering van de N.I.M. In dit kader wordt bepaald dat een gedeelte van de aandelen van Distrigas, die momenteel in handen zijn van Tractebel, weer worden verkocht aan de intercommunales, hetzij rechtstreeks, hetzij onrechtstreeks via een tussenvennootschap, Distrihold genaamd (50 pct. + 1 Tractebel / 50 pct. - 1 Intercommunales).

De handelingen bedoeld in artikel 163 worden beschouwd door de Regering als zijnde van gemeentelijk belang en vallen dus onder de bevoegdheid van de federale wetgever volgens de artikelen 41 en 162 van de Grondwet.

C. Hoofdstuk VI — Economische Zaken

1. Afdeling 1: Oprichting van een Fonds voor de organisatie van internationale tentoonstellingen:

Wanneer een departement een wereldtentoonstelling wilde organiseren, diende het tot nog toe een aanvraag in te dienen bij het departement Begroting dat de aanvragen van alle departementen verzamelde, alvorens een beroep te doen op de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen.

De noodzaak om over dringende fondsen te beschikken voor de eerste uitgaven die voortvloeit uit de deelneming aan Tentoonstellingen heeft weliswaar geleid tot onwettige machtigingen tot betaling vanwege de departementen, die vervolgens door aanpassingen aan de organieke wet geregulariseerd werden. Het departement Begroting heeft dus zelf gevraagd om in de programmawet een artikel in te lassen dat de wet betreffende de begrotingsfondsen wijzigt.

Deze herziening is vooral noodzakelijk met het oog op de Tentoonstelling van Boedapest in 1995 (die intussen door de Hongaarse Regering geannuleerd werd, zonder dat een officiële bevestiging werd gegeven).

Tenslotte was de organieke wet van 1990 voorzien voor Fondsen van lange duur en niet voor Tentoonstellingen (termijn van 2 of 3 jaar).

De artikelen 164 en 165 van onderhavig ontwerp maken het mogelijk soepele begrotingsfondsen op te richten voor de organisatie van tentoonstellingen: het nieuwe Fonds zal gespijsd worden door de opbreng-

B. Chapitre V — Section 3: Disposition relative à la participation de communes dans des entreprises de production, de transport et de distribution d'énergie

L'article 163 tend permettre aux communes de prendre directement ou indirectement des participations dans des sociétés publiques ou privées de production, de transport et de distribution d'énergie.

Cet article tire son origine de la privatisation de la S.N.I. Dans ce cadre, il est prévu de rétrocéder une partie des actions de Distrigas, détenues actuellement par Tractebel, aux intercommunales, soit directement, soit indirectement par le biais d'une société intermédiaire dénommée Distrihold (50 p.c. + 1 Tractebel / 50 p.c. - 1 Intercommunales).

Les actes visés par l'article 163 sont considérés par le Gouvernement, comme étant d'intérêt communal et ressortissent donc à la compétence du législateur fédéral conformément aux articles 41 et 162 de la Constitution.

C. Chapitre VI — Affaires économiques

1. Section 1: Création d'un Fonds pour l'organisation d'expositions internationales:

Jusqu'à présent lorsqu'un département voulait organiser des expositions universelles, il devait en faire la demande au Budget qui rassemblait les demandes de chaque département avant de faire appel à la loi organique du 27 décembre 1990 portant création de fonds budgétaires.

Cependant, la nécessité de disposer de fonds urgents pour les premières dépenses suscitée par la participation aux expositions a provoqué des ordonnancements illégaux, de la part des départements, régularisés ensuite par des adaptations de la loi organique. Le budget a donc demandé lui-même l'insertion, dans la loi-programme, d'un article changeant la loi sur les fonds budgétaires.

Cette révision est nécessaire, précisément pour l'Exposition de Budapest de 1995 (qui entre-temps a été annulée par le Gouvernement hongrois, sans qu'il y ait encore de confirmation officielle).

En définitive, la loi organique de 1990 était prévue pour des Fonds de longue durée et non pour des expositions (délai de 2 ou 3 ans).

Les articles 164 et 165 du présent projet permettent de créer des outils budgétaires souples pour l'organisation des expositions: le nouveau Fonds sera alimenté par les recettes de toutes les expositions

sten van alle huidige en toekomstige internationale tentoonstellingen waaraan België deelneemt; de eventuele batige saldi van de ene tentoonstelling kunnen overgedragen worden op een andere tentoonstelling (bijvoorbeeld Sevilla: vermoedelijk batig saldo van 36,5 miljoen). Dit biedt eveneens de mogelijkheid om eventuele laattijdige schuldvorderingen te betalen (bijvoorbeeld Sevilla waarbij sommige schuldvorderingen nu pas aan het M.E.Z. bekendgemaakt werden, terwijl de tentoonstelling 2 jaar geleden heeft plaatsgevonden!).

2. Wijziging van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen:

De organieke wet van 1990 (*cf.* hierboven) werd gewijzigd door de wet van 24 december 1993 tot oprichting van begrotingsfondsen. Ondertussen heeft de oprichting van het systeem Belcert voor de accreditatie van certificatie-instellingen een uitbreiding en wijziging vereist van de tabel gevoegd bij de wet van 1994, welke alle bestaande begrotingsfondsen opneemt met hun volgnummer, de aard van de uitgaven en de middelen die ter beschikking staan van elk fonds.

## II. BESPREKING

### 1. TITEL VII

Hervorming van het apparaat voor de statistiek en de economische vooruitzichten van de federale Regering

*Opmerkingen en vragen  
van de commissieleden*

Op een van de vragen antwoordt de minister dat artikel 102 van het ontwerp de samenstelling geeft van het oriënteringscomité van het I.N.R.

Tevens bevestigt hij dat de vijf personen, voltijds-equivalenten, die bij het N.I.S. een kleine wetenschappelijke cel zullen vormen, nog geworven moeten worden. Het gaat om personeelsleden met een arbeidsovereenkomst.

Een lid is van oordeel dat ook dit ontwerp niet ontsnapt aan de kritiek op de lappendeken-wetgeving die de Regering door het Parlement jaagt, en waarvan men alleen maar kan vaststellen dat ze op geen enkel grondbeginsel berust.

Spreker herinnert eraan dat de oprichting van het I.N.R. reeds ter sprake gekomen is bij een gedachtenwisseling tijdens een interpellatie (*Beknopt verslag*, Senaat, 27 oktober 1994, blz. 38-40). Het lid verwijst

internationales actuelles et futures auxquelles participe la Belgique; les boni éventuels d'une exposition peuvent être transférés à une autre (ex. Séville: boni probable de 36,5 millions). Cela permet aussi de payer les créances tardives (ex. Séville où certaines créances viennent de parvenir au M.A.E. alors que l'exposition a eu lieu il y a 2 ans!).

2. Modification de la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires:

La loi organique de 1990 (*cf. supra*) a été modifiée par la loi du 24 décembre 1993 créant des fonds budgétaires. Entre-temps, la création du système d'accréditation des organismes de certification Belcert a nécessité l'élargissement et la modification du tableau annexé à la loi de 1994, qui reprend tous les fonds budgétaires existants avec leur numéro d'ordre, la nature des dépenses et les moyens mis à la disposition de chaque fonds.

## II. DISCUSSION

### 1. TITRE VII

Réforme de l'appareil statistique et de prévision économique du Gouvernement fédéral

*Remarques et questions des membres  
de la Commission*

En réponse à une question, le ministre déclare que la composition du comité d'orientation de l'I.C.N. est reprise à l'article 102 du présent projet.

Il confirme aussi que les cinq personnes équivalents-temps plein qui formeront un petit cadre scientifique au sein de l'I.N.S. sont encore à recruter. Il s'agit d'agents contractuels.

Un membre estime que le projet en discussion n'échappe nullement à toutes les critiques que l'on peut faire à ces législations mosaïques ou « patchwork » que le Gouvernement fait passer au Parlement et dont l'on ne peut s'empêcher de constater qu'il n'y a pas de principe fondamental qui se trouve à la base.

L'intervenant rappelle que la création de l'I.C.N. a déjà donné lieu à un échange de vues lors d'une interpellation (*Compte rendu analytique*, Sénat, 27 octobre 1994, pp. 38-40). Le membre s'en réfère à

naar die interpellatie die ingegeven was door zijn bezorgdheid om een betere kwaliteit van de Belgische federale statistieken, waarmee het thans maar pover gesteld is. Slechter dan de huidige toestand is niet mogelijk.

Dezelfde spreker twijfelt eraan of de structuur van het I.N.R. wel zo flexibel en licht is als de minister zegt. Alleen al in deze programmawet handelen 30 artikelen over de hervorming van de statistiek en van de economische vooruitzichten. Op zijn zachtst uitgedrukt gaat de Regering hier niet de weg op van flexibiliteit en soepelheid, wanneer men ziet dat er een raad van bestuur, een oriënteringscomité en twee wetenschappelijke comités aan te pas komen, die samengesteld moeten worden via benoemings- en voordrachtprocedures en waar allicht min of meer belangrijke bedragen aan presentiegeld aan te pas komen.

Het commissielid wijst erop dat de achterstand bij de statistieken, die ondertussen gelukkig is afgenomen, op een bepaald ogenblik zulke proporties had aangenomen dat het advies van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven over de concurrentiekracht niet langer op onze eigen statistieken kon steunen.

Het lid verklaart dat hij de voorgestelde hervorming op proef wil aanvaarden, doch betreurt dat dit ontwerp reeds de vierde poging is om dat doel te bereiken. De drie voorgaande pogingen, in de periode van 1982 tot heden zijn vruchteloos gebleken. Het lid verklaart niet te kunnen geloven dat dit ontwerp succesvoller zal zijn.

Hetzelfde commissielid wenst nog drie andere punten van kritiek te formuleren:

1. Een eerste punt van kritiek is dat de Nationale Bank voortaan bevoegd wordt voor de opstelling van de jaarlijkse en driemaandelijks reële nationale rekeningen. Hierdoor wordt aan de Nationale Bank de macht gegeven om de belangrijkste economische parameters te manipuleren en aldus het gevoerde regeringsbeleid te ondersteunen. De Nationale Bank gaat met andere woorden voortaan rechter en partij spelen, waardoor de ganse operatie in principe gedefinieerd kan worden als een machtsgreep van Alfons Verplaetse.

2. Verder worden voortaan de nationale rekeningen gesplitst van de input-outputtabellen, wat heel wat kritiek heeft losgeweekt op Europees vlak. Het gaat hier immers om twee gegevens die samenhangen en door dit wetsontwerp worden gescheiden als gevolg van de machtsgreep door de Nationale Bank.

3. Het N.I.S. blijft verder verantwoordelijk voor de aflevering van de basisstatistieken. Hier lag echter in het verleden het probleem omdat slechte resultaten werden afgeleverd wegens het gebrek aan mankracht. Onderhavig wetsontwerp verandert niet alleen niets

cette interpellation qui partait dans son chef du souci d'une amélioration du fonctionnement des statistiques fédérales belges qui sont devenues d'une pauvreté indigne. Tout vaut mieux que la situation actuelle.

Le même intervenant doute que la structure de l'I.C.N. soit souple et légère comme l'a déclaré le ministre. Rien que dans cette loi-programme, 30 articles sont consacrés à la réforme de l'appareil statistique et de prévision économique. Le moins que l'on puisse dire, c'est qu'avec un conseil d'administration, un comité d'orientation et deux comités scientifiques qui doivent se constituer par des procédures de nominations et de propositions probablement assortis de jetons de présence plus ou moins importants, le Gouvernement n'entre pas dans une voie souple et simple.

Le commissaire souligne que le retard en matière de statistiques qui s'est heureusement amélioré entre-temps, était tellement dramatique à un moment donné, que l'avis du Conseil central de l'Economie sur la compétitivité ne pouvait plus être basé sur nos propres statistiques.

Le membre déclare accepter à titre d'essai la réforme proposée tout en déplorant que le projet en discussion constitue déjà le quatrième projet qui vise cet objectif. Les trois premiers projets n'ont pas abouti dans la période située entre 1982 jusqu'à aujourd'hui. Le commissaire ne croit pas que ce projet aura plus de succès.

Le même commissaire souhaite encore émettre des critiques sur trois points:

1. Dorénavant, la Banque nationale sera habilitée à établir les comptes nationaux réels annuels et trimestriels. Cela lui donnera le pouvoir de manipuler les principaux paramètres économiques et de soutenir ainsi la politique menée par le Gouvernement. En d'autres termes, la Banque nationale sera désormais juge et partie et l'on peut, dès lors, qualifier l'ensemble de l'opération comme une prise du pouvoir par Alfons Verplaetse.

2. Les comptes nationaux seront séparés dorénavant des tableaux d'input-output. A cet égard, l'on a vu se déchaîner les critiques à l'échelon européen. En l'espèce, l'on a affaire à deux données connexes que le projet de loi en discussion dissocie à la suite du « coup d'état » de la Banque nationale.

3. L'I.N.S. reste responsable de la délivrance des statistiques de base. Or, il y a eu un problème à cet égard, dans le passé, en raison de la production de mauvais résultats dû à la pénurie de personnel. Le projet de loi laisse cette situation inchangée et, qui

aan deze situatie maar heeft zelfs tot gevolg dat reeds onderhandelingen aan de gang zijn om de beste krachten van het N.I.S. over te hevelen naar de Nationale Bank.

In verband met het hoofdstuk over de hervorming van de statistiek en van de economische vooruitzichten van de federale Regering meent een lid dat de problemen bij het N.I.S. te maken hadden met :

1° de kwaliteit van de statistieken, onder andere de statistieken in verband met de dienstensectoren;

2° de traagheid waarmee de cijfers worden gepubliceerd. Dit is ongetwijfeld het grootste probleem;

3° het gebrek aan gespecialiseerde mensen, met name ook het beperkte aantal universitair en in verhouding tot het totale personeelsbestand bij het N.I.S.

Zal de creatie van het nieuwe I.N.R. borg kunnen staan voor een gezaghebbende statistische instelling?

Spreekster heeft de indruk dat de voorziene bepaling vooral gaat over een middelenverbintenis en veel minder over een resultaatverbintenis. Dit doet bij de spreker de vraag rijzen in welke tijdsspanne de achterstand inzake statistieken zal kunnen worden weggewerkt. Worden er op dit vlak doelstellingen naar voren geschoven?

Voorts rijst de vraag of de nieuwe structuur garanties biedt dat de statistieken een hogere informatiewaarde zullen hebben en accurater zullen zijn.

Ten slotte vraagt het lid zich af of er ook een uitrustingsplan wordt opgesteld op het vlak van informatica en bureautica.

Een andere vraag heeft betrekking op de personeelssamenstelling. In dit verband wenst het lid te vernemen of de beschikbaarheid van de huidige technologie en verwerkingsapparatuur ertoe leidt dat het N.I.S. nood heeft aan een nagenoeg ongewijzigd aantal ambtenaren van de niveaus 3 en 4. Daarbij aansluitend kan men zich afvragen of de mensen van niveau 1 binnen de budgettaire beperkingen voldoende zullen kunnen functioneren. Zullen met andere woorden de nodige financiële middelen voorhanden zijn voor het opgetrokken aantal ambtenaren van niveau 1?

In verband met de publikatie van rapporten vraagt spreker of er waarborgen zijn dat publikaties niet eerst in de pers verschijnen en de resultaten pas later terechtkomen bij de mensen die er gebruik van maken. Na protest van de minister geeft het lid toe dat dit probleem niet rijst voor het N.I.S. maar wel veelvuldig voorkomt in andere domeinen.

plus est, il a même donné lieu à des négociations, qui sont en cours, en vue de transférer les meilleurs éléments de l'I.N.S. à la Banque nationale.

En ce qui concerne le chapitre relatif à la réforme des statistiques et aux prévisions économiques du Gouvernement fédéral, une membre estime que les problèmes auxquels l'I.N.S. était confronté avaient trait :

1° à la qualité des statistiques et, notamment, de celles qui concernent les secteurs des services;

2° à la lenteur avec laquelle les chiffres sont publiés. C'est indubitablement le plus grand problème;

3° au manque de personnes spécialisées, notamment d'universitaires, par rapport à l'effectif total du personnel de l'I.N.S.

La création de l'I.C.N. garantira-t-elle que l'on dispose d'un institut de statistiques faisant autorité?

L'intervenante dit avoir l'impression que la disposition en question prévoit beaucoup plus une obligation de moyens qu'une obligation de résultat. Cela l'incite à demander en combien de temps l'arriéré pourra être résorbé en matière de statistiques. Avance-t-on des objectifs à ce propos?

On peut se demander, par ailleurs, si la nouvelle structure garantit que les statistiques auront une valeur informative supérieure et seront plus précises.

Enfin, l'intervenante se demande si un plan d'équipement est également établi en matière d'informatique et de bureautique.

Une autre question porte sur la composition du personnel. A cet égard, la membre désire savoir si la technologie et les appareils de traitement dont on dispose actuellement permettront de laisser à peu près inchangé le nombre des agents des niveaux 3 et 4 dont l'I.N.S. a besoin. On peut se demander dans le même ordre d'idées, si les titulaires d'un grade de niveau 1 pourront accomplir convenablement leur tâche dans le cadre des limites budgétaires, c'est-à-dire si l'on disposera des moyens financiers nécessaires pour faire face à l'accroissement du nombre des fonctionnaires du niveau 1.

Pour ce qui est de la publication de rapports, l'intervenant demande si l'on a des garanties que ceux-ci ne paraîtront pas dans la presse avant que les résultats dont il y est fait mention soient connus des personnes qui doivent en faire usage. L'intervenant déclare, après avoir entendu les protestations du ministre, que ce problème ne se pose pas dans le cas de l'I.N.S., mais surgit souvent dans d'autres domaines.



Het is bijvoorbeeld zo dat de N.B.B. publikaties heeft in verband met de concurrentiekracht van de Belgische ondernemingen.

De minister wijst er evenwel op dat wat de concurrentiekracht betreft, de N.B.B. niet onder zijn bevoegdheid valt. Indien voorliggend wetsontwerp wordt aangenomen zal zij onrechtstreeks wel onder zijn bevoegdheid vallen, maar alleen voor de bepalingen opgenomen in Titel VII. Misschien moet de N.B.B. worden herinnerd aan het vertrouwelijk karakter van sommige gegevens.

Volgens een ander lid publiceert de particuliere sector zoveel dat de officiële statistieken bij hun verschijning al achterhaald zijn.

Hoe dan ook, het lid sluit zich volledig aan bij de vraag van de vorige spreker. Het is niet voldoende over personeel en materiaal te kunnen beschikken, men moet ook de informatie kunnen verzamelen. Uit de antwoorden op alle parlementaire vragen die het lid heeft gesteld over de achterstand bij de publikatie van de statistieken blijkt dat de problemen te wijten zijn aan het feit dat men niet tijdig toegang heeft tot de informatie. Wat het lid bij die handelwijze verontrustend vindt, is dat men moet weten hoe men het probleem van de beschikbaarheid van de informatie kan oplossen en hoe het instituut over die informatie kan beschikken. Hoe kan men efficiënter informatie verzamelen om die ook bruikbaar te maken? Het is verontrustend dat men bijvoorbeeld voor de buitenlandse handel op een bepaald ogenblik niet over informatie kon beschikken. Hoe komt het toch dat de studiediensten van de financiële instellingen wel over informatie beschikken en dat het N.I.S. die niet heeft? Is er ondertussen iets veranderd? Zo neen, hoe wil men dat verhelpen?

Een oud-minister van Economische Zaken parafraserend, stelt een commissielid dat het probleem van de modernisering van het N.I.S. niet kan worden opgelost als niet het nodige gekwalificeerde personeel kan worden aangetrokken. Voor het beheer van een dergelijke instelling bestaat een absolute behoefte aan topspecialisten in de informatica die volgens hun niveau worden betaald. Is er binnen de nieuwe wettelijke voorzieningen een realistische ruimte om deze mogelijkheid te creëren?

Volgens hetzelfde lid is het even belangrijk dat voor alle ambtenaren van het N.I.S. mogelijkheden van opleiding worden ingebouwd. Daartoe dienen aan deze instelling effectief de middelen ter beschikking te worden gesteld om die opleiding op een degelijk niveau te verzekeren.

Ten derde is deze spreker van oordeel dat informaticamateriaal zeer snel moet worden afgeschreven om

Ainsi la Banque nationale de Belgique publie-t-elle des informations relatives à la compétitivité des entreprises belges.

Le ministre souligne, toutefois, que, pour ce qui est de la compétitivité, la Banque nationale de Belgique ne relève pas de ses compétences; elle en relèverait cependant indirectement, si le projet de loi à l'examen était adopté, mais uniquement en ce qui concerne les dispositions figurant au titre VII. Il conviendrait peut-être de rappeler à la Banque nationale de Belgique que certaines données sont confidentielles.

Un autre membre estime qu'il existe tellement de publications émanant d'institutions privées qu'au moment où les statistiques officielles sortent, elles sont déjà dépassées.

Ceci dit, le commissaire s'associe entièrement à la question posée par l'intervenant précédent. Il ne s'agit pas uniquement de disposer du personnel et du matériel, il faut aussi être en mesure de collecter les données. D'après les réponses à toutes les questions parlementaires posées par le membre concernant le retard dans la publication des statistiques, le fait de ne pas avoir accès à temps aux données était à l'origine des problèmes. Ce qui inquiète le commissaire dans cette façon de procéder, c'est de savoir comment ce problème de disposition de données sera résolu et comment elles pourront être mises à la disposition de l'institut. Comment cette récolte de données sera-t-elle améliorée pour qu'elle soit efficace? Il est inquiétant que, par exemple, pour le commerce extérieur, à un certain moment, il n'était pas possible d'obtenir des données. Or, comment se fait-il que les services d'étude des institutions financières disposent bien des données quand l'I.N.S. ne les a pas? Quelque chose a-t-il changé entre-temps? Si tel n'est pas le cas, comment va-t-on y remédier?

Paraphrasant un ancien ministre des Affaires économiques, un commissaire déclare que l'on ne pourra pas résoudre le problème de la modernisation de l'I.N.S. s'il avère impossible d'attirer le personnel qualifié nécessaire. Pour pouvoir gérer une institution de ce genre, il faut absolument disposer d'informaticiens de haut niveau payés à l'avenant. Les nouvelles dispositions légales permettent-elles de faire en sorte qu'on puisse en disposer réellement?

Le même intervenant estime qu'il importe tout autant de prévoir des possibilités de formation pour tous les fonctionnaires de l'I.N.S. En ce sens, il faut effectivement mettre à la disposition de cet établissement les moyens financiers nécessaires pour qu'il puisse assurer une formation d'un niveau adéquat.

L'intervenant estime, troisièmement, qu'il convient d'amortir très rapidement le matériel informatique,

de technische ontwikkelingen te kunnen volgen. Dit betekent voortdurende investeringen in hard- en software alsook het aantrekken van deskundigheid ad hoc van buiten af.

Het commissielid wijst op de vertrouwelijkheid waarmee de gegevens dienen te worden behandeld. Hij is daarnaast de mening toegedaan dat op heel veel vlakken gegevens worden geproduceerd die elders kunnen worden aangewend. Hij denkt daarbij onder meer aan de financiële gegevens en begrotingen welke op lokaal vlak reeds geïnformatiseerd zijn. Het is technisch mogelijk om deze gegevens desgewenst per modem over te seinen naar centrale databanken. In welke mate wordt, uiteraard rekening houdende met het « privacy »-aspect, in de uitbouw van deze verbindingen voorzien, zowel met overheids- als met private instellingen zoals banken?

#### Antwoorden van de Vice-Eerste minister

Wat de hervorming van de statistiek betreft, geeft de Vice-Eerste minister een tabel per graad van de personeelsbezetting van het N.I.S. (zie bijlage).

Hij verklaart dat hij voornemens was de begroting voor personeelsuitgaven te verhogen tot een miljard frank om de nodige aanwervingen te kunnen doen zodat het N.I.S. morgen kan doen wat het vandaag niet doet, daaronder begrepen de input-output tabellen. Sommigen menen dat de beste keuze ergens halfweg ligt tussen de in het ontwerp voorgestelde oplossing en die welke de minister een jaar geleden voorgesteld heeft. De keuze ligt echter niet daar. Sedert twintig jaar wordt over ideale oplossingen gepraat maar blijft men in slechte omstandigheden werken. De toestand gaat er alleen maar op achteruit en wordt bijgevolg onhoudbaar. De voorgestelde oplossing is weliswaar niet ideaal, maar beter dan alles bij het oude te laten.

Derhalve heeft de minister het aanbod van de N.B.B. aangenomen om een aantal werkzaamheden uit te voeren zoals voor de financiële rekeningen, en bovendien statistieken te maken over de buitenlandse handel zonder kosten aan te rekenen. Het spreekt vanzelf dat de ondergeschikte positie van de N.B.B. in die statistische opdracht moet worden bewaard terwijl zij onafhankelijk is in haar monetaire rol. Het is de rol van het I.N.R. om daarop toe te zien. Terzeldertijd is het opdragen van sommige statistische taken aan de N.B.B. een voordeel inzake geloofwaardigheid, want zelfs met toereikende budgetten zou het N.I.S. nog jaren moeten vechten tegen de negatieve reputatie die het meedraagt.

Psychologisch gezien laat de reputatie van het N.I.S. te wensen over. Het zou niet voldoende zijn alle nodige kredieten toe te staan om de economische kringen ervan te overtuigen dat alle problemen van de ene dag op de andere zullen worden opgelost. Zowel

pour pouvoir suivre les évolutions techniques. Il faut donc investir en permanence en matériels et en logiciel et attirer des experts ad hoc extérieurs.

Le commissaire souligne que les données doivent être traitées de manière confidentielle. Il estime, en outre, que l'on produit, dans de nombreux domaines, des données qui peuvent servir dans d'autres domaines. Il pense notamment, à cet égard, aux données et budgets financiers déjà informatisés au niveau local. Il est techniquement possible de transmettre ces données sur demande, par modem, aux banques de données centrales. Dans quelle mesure, en tenant compte du caractère privé des données en question, prévoit-on d'établir de telles liaisons avec des établissements publics et avec des établissements privés comme les banques?

#### Réponses du Vice-Premier ministre

En ce qui concerne la réforme de la statistique, le Vice-Premier ministre fournit un tableau par grade des effectifs de l'I.N.S. (voir annexe).

Il déclare qu'il entrait dans ses intentions d'augmenter le budget de personnel à environ un milliard de francs pour permettre ainsi de procéder aux recrutements nécessaires afin que l'I.N.S. puisse faire demain ce qu'il ne fait pas aujourd'hui, en ce compris les tableaux entrées-sorties. Certains croient que le meilleur choix se trouve entre la solution préconisée par le projet et celle proposée par le ministre il y a un an. Or, le choix n'est pas là. Depuis vingt ans, à force de discuter de l'idéal, l'on reste dans le pire. La situation n'a fait que se dégrader. Par conséquent, la situation est devenue intenable. Bien que la solution proposée ne soit pas idéale, elle vaut certainement mieux que de laisser la situation actuelle perdurer.

Dès lors le ministre a accepté l'offre de la B.N.B. de réaliser un certain nombre de travaux comme cela est le cas pour les comptes financiers, et de collecter en plus des statistiques sur le commerce extérieur sans porter des frais en compte. Il va de soi qu'il faut assurer la dépendance de la B.N.B. dans cette mission statistique alors qu'elle est indépendante dans sa fonction monétaire. C'est le rôle de l'I.N.C. d'y veiller. En même temps, le fait de confier certaines tâches dans le domaine de la statistique à la B.N.B. constitue un avantage en matière de crédibilité, car même avec des budgets suffisants, l'I.N.S. aurait eu encore pendant des années à lutter contre l'image négative qui est la sienne.

Psychologiquement parlant, la réputation de l'I.N.S. laisse à désirer. Il ne suffirait pas d'accorder tous les crédits nécessaires pour convaincre les milieux économiques que tous les problèmes seront résolus du jour au lendemain. Par contre, le monde

de nationale als de internationale economische en financiële wereld erkennen daarentegen dat technisch gesproken de N.B.B. een deskundige instelling is, gelet op de taken die zij thans goed vervult en die nauw verwant zijn met de statistiek.

Naar de buitenwereld toe is het psychologisch belangrijk te weten dat de N.B.B. in staat is haar taken onmiddellijk uit te voeren aangezien zij over alle nodige financiële en personele middelen beschikt. Voor het N.I.S. daarentegen vraagt het aanwerven van personeel veel tijd wegens de vele administratieve procedures die moeten worden gevolgd. Dat is een bijkomend argument om het voorstel voor samenwerking dat uitgaat van de N.B.B. te aanvaarden.

Ook heeft de regering het Planbureau geïntegreerd. Iedere instelling heeft zijn specialiteit. Alles wat met economische analyse te maken heeft, behoort thans tot het terrein van het Planbureau en van de N.B.B., alles wat met voorspellingen op korte en lange termijn te maken heeft valt onder het Planbureau; het N.I.S. handhaaft zijn basisopdracht, namelijk het verzamelen van gegevens.

Wanneer het van sommige opdrachten wordt ontlast, kan het N.I.S. sommige opdrachten die slechts incidenteel en met gelegenheidspersoneel werden uitgevoerd op vaste basis verrichten. Voortaan zal het personeel van de niveaus 3 en 4 ingezet worden voor vaste enquêtes zoals het budget van de gezinnen en misschien de tienjaarlijkse tellingen. Het N.I.S. kan weer geloofwaardig worden wanneer zijn opdrachten opnieuw worden afgebakend en het kan beginnen met personeel aan te trekken.

Voor degenen die vrezen dat de N.B.B. te machtig wordt, voegt de minister eraan toe dat het I.N.R. een structuur opzet waar de B.N.B. in de minderheid is, aangezien de raad van bestuur zeven leden zal tellen en zal worden voorgezeten door de secretaris-generaal van Economische Zaken. Twee vertegenwoordigers van elke instelling (N.B.B., N.I.S., Planbureau) zullen de andere zetels bezetten.

Voor de statistici en informatici die zullen worden aangeworven, gaat de minister van Ambtenarenzaken ermee akkoord dat dit geschiedt op basis van hetgeen men de functionele loopbaan noemt.

Er moeten statistici en informatici kunnen worden aangetrokken in het kader van een financieel interessantere loopbaan dan die van andere ambtenaren aangezien het gaat om specifieke beroepen waarvoor moeilijk gediplomeerden kunnen worden gevonden. Bovendien hebben die personeelsleden weinig promotiekansen.

Met de kredieten die het zal krijgen, zal het N.I.S. ook opleidingen kunnen geven. Enkele tientallen ambtenaren van niveau 1, 2 of 2+ zullen worden aangeworven, waardoor de kosten voor de opleiding per personeelslid naar omlaag kunnen.

De minister zegt dat hij het helemaal eens is met een van de leden die meent dat de inspanningen op gebied

économique et financier tant national qu'international reconnaît que sur le plan technique, la B.N.B. est une institution compétente vu les missions qu'elle remplit bien actuellement et qui sont proches des statistiques.

Vis-à-vis de l'extérieur, il est psychologiquement important de savoir que la B.N.B. est capable de remplir ses missions tout de suite puisqu'elle dispose de tous les moyens financiers et humains nécessaires. Pour l'I.N.S. par contre, recruter des agents demande beaucoup de temps en raison de toutes les procédures administratives à remplir. Ceci constituait un argument supplémentaire pour accepter la proposition de collaboration de la part de la B.N.B.

En même temps, le gouvernement a intégré le Bureau du Plan. Chaque institution a sa spécialité. Tout ce qui est analyse économique aujourd'hui est le domaine du B.P. et de la B.N.B., tout ce qui est prévision à moyen et à long terme relève du Bureau du Plan; l'I.N.S. garde sa fonction de base qui est la collecte des données.

Déchargé de certaines missions, l'I.N.S. peut rendre permanentes des missions qui n'étaient remplies qu'occasionnellement et par du personnel occasionnel. Dorénavant, le personnel des niveaux 3 et 4 servira à des enquêtes permanentes comme le budget des ménages et éventuellement les recensements décennaux. L'I.N.S. peut redevenir crédible; une fois ses missions sont redéfinies, il peut commencer les opérations de recrutement.

Pour ceux qui craignent que la B.N.B. ne devienne trop puissante, le ministre ajoute que l'I.N.C. crée une structure où la B.N.B. est minoritaire puisque son conseil d'administration sera composé de 7 membres et présidé par le secrétaire général des Affaires économiques. Deux représentants de chaque institutions (la B.N.B., l'I.N.S., le Bureau du Plan) occuperont les autres sièges.

Pour les statisticiens et les informaticiens qui vont être recrutés, le ministre de la fonction publique a marqué son accord pour que cela puisse se faire sur la base de ce que l'on appelle la carrière fonctionnelle.

En fait, il s'agit de permettre de recruter des statisticiens et des informaticiens avec une carrière pécuniairement plus attrayante que celle que l'on donne aux autres fonctionnaires, parce que ce sont des métiers spécifiques où il est difficile de trouver des diplômés. En plus, ces agents ont peu de chances de promotion.

Avec les crédits mis à sa disposition, l'I.N.S. pourra aussi mener des efforts de formation. Quelques dizaines de fonctionnaires de niveaux 1, 2 ou 2+ seront recrutés ce qui permettra aussi de réduire le coût de la formation par agent.

Le ministre se déclare tout à fait d'accord avec un des commissaires qui estime que les efforts en matière

van informatica vooral op de «software» moeten worden gericht. De begroting van 128 miljoen frank voor een periode van vijf jaar wordt bevestigd. Dit budget stemt overeen met de behoeften zoals die door het N.I.S. zelf worden ingeschat.

Wat betreft het verspreiden van gegevens, zal de verkoop van produkten door het N.I.S. beter worden georganiseerd. Onder meer om die reden wordt een dienst met afzonderlijk beheer voorzien.

Het oriënteringscomité bij het N.I.S. is samengesteld uit vertegenwoordigers van een aantal ministeries, met als doel dwarsverbindingen te verwezenlijken en daarbij de bestaande gegevensbanken te gebruiken (kruispuntbank, Rijksregister, enz.) met naleving van de wet op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Dat verklaart waarom de minister van Sociale Zaken en de minister van Binnenlandse Zaken vertegenwoordigd moeten zijn.

De budgettaire middelen zijn beschikbaar om aan de personeelsbehoeften tegemoet te komen. Zodra de programmawet is aangenomen en de begroting van 1995 beschikbaar is, zal met de aanwerving een begin kunnen worden gemaakt. Tweëntwintig personen zullen worden overgeplaatst naar de directie voor de Immatriculatie van de voertuigen, maar andere personeelsleden van de niveaus 3 en 4 zullen bij het N.I.S. blijven om taken uit te voeren die vroeger een incidenteel karakter hadden en in de toekomst permanent zullen worden.

Wat betreft de achterstanden inzake statistiek, kondigt de minister aan dat voor Intrastat de statistieken voor de maand april 1994 klaar zijn. Voor de Extrastat-statistieken is het N.I.S. bij de maand mei 1994 gekomen.

Een lid citeert de Amerikaanse uitdrukking «There's nothing like a free lunch» en zegt dat men vraagtekens moet plaatsen bij het aanbod van de B.N.B. om gratis diensten te verlenen. Op de een of andere manier zal de B.N.B. zich laten betalen door de Staat. De Staat zal geen enkele uitgave op de begroting voor Economische Zaken plaatsen maar de B.N.B. zal het deel van de nettowinst dat zij geacht wordt over te dragen aan de Staat, met zo'n bedrag verminderen. Bijgevolg zal de Staat indirect toch via de niet-fiscale ontvangsten de bijkomende diensten betalen die door de B.N.B. worden geleverd.

De minister is het daar niet mee eens. In zoverre de B.N.B. de nieuwe opdrachten uitvoert met het thans aanwezige personeel zal zij geen bijkomende personeelskosten moeten betalen. Bijgevolg zal de grondslag van de winsten van de B.N.B. op basis waarvan de Staat dividenden krijgt, niet worden gewijzigd.

Spreeker onderstreept dat de Commissie voor de Financiën een lang debat heeft gewijd aan het feit dat de personeelsbezetting van de B.N.B. proportioneel drie keer zo hoog is als die van andere centrale banken. Die zou dus moeten worden gereduceerd.

d'informatique sont à réaliser surtout dans le «software». Le budget de 128 millions de francs pour une période de 5 ans est confirmé. Ce budget correspond avec les besoins tels qu'analysés par l'I.N.S. lui-même.

En ce qui concerne la diffusion des données, la vente par l'I.N.S. de ses produits sera mieux organisée. Entre autres pour cette raison, un service à gestion séparée sera constitué.

Le comité d'orientation auprès de l'I.C.N. est composé de représentants de toute une série de ministères, le but étant de réaliser des interconnexions en incluant les banques de données existantes (la banque carrefour, le registre national, etc.) dans le respect de la loi sur la protection de la vie privée. Ceci explique la nécessité de la représentation du ministre des Affaires sociales et du ministre de l'Intérieur.

Les moyens budgétaires sont disponibles pour rencontrer les besoins en personnel. Dès que la loi-programme sera votée et que le budget 1995 sera disponible, les opérations de recrutement pourront commencer. Il y aura un transfert de 22 personnes vers la Direction Immatriculation des Véhicules mais les autres agents des niveaux 3 et 4 resteront à l'I.N.S. pour exécuter des tâches qui autrefois étaient occasionnelles et deviendront permanentes dans le futur.

En ce qui concerne les retards en matière de statistiques, le ministre annonce que pour Intrastat les statistiques pour le mois d'avril 1994 sont prêtes. Pour les statistiques Extrastat, l'I.N.S. est arrivé au mois de mai 1994.

Tout en citant l'expression américaine: «There's nothing like a free lunch» un commissaire déclare qu'il faut se méfier de l'offre de la B.N.B. de fournir gratuitement des services. D'une façon ou d'une autre, la B.N.B. se fera payer par l'Etat. L'Etat n'imputera aucune espèce de dépenses au budget des Affaires économiques, mais la B.N.B. réduira d'autant le solde de ses résultats bénéficiaires qu'elle est sensée transférer à l'Etat. Par conséquent, d'une manière indirecte, l'Etat paiera quand-même par ce biais des recettes non-fiscales les services supplémentaires fournis par la B.N.B.

Le ministre ne partage pas cet avis. Dans la mesure où la B.N.B. exécute ses nouvelles missions avec le personnel existant actuellement, elle n'aura pas de frais de personnel supplémentaires à payer. Par conséquent, l'assiette des bénéfices de la B.N.B. sur la base de laquelle l'Etat touche ses dividendes ne sera pas altérée.

L'intervenant souligne que la commission des Finances a consacré un long débat au fait que les effectifs de la B.N.B. sont proportionnellement trois fois plus élevés que ceux des autres banques centrales. Elle devrait donc les réduire.

## 2. TITEL VIII

## Diverse bepalingen

## A. HOOFDSTUK V - AFDELING 1:

Wijziging van artikel 1  
van de wet op de handelspraktijken (W.H.P.)*Opmerkingen en vragen  
van de Commissieleden*

Over de wijziging van artikel 1 W.H.P. deelt een lid mee dat elke reclame hoe dan ook eerlijk moet zijn en de realiteit weergeven. Reclame mag dus geen gegevens bevatten die onjuist, bedrieglijk of misleidend zijn. Het lid stelt evenwel vast dat de beurzen op het continent weerwerk moeten geven tegen het overwicht van de Londense beurs. Nog voor enkele weken heeft de Deutsche Bank besloten al haar investment bankingactiviteiten van Frankfurt naar Londen over te brengen.

Volgens spreker is die belangrijke plaats van de beurs van Londen te danken aan subtiële relaties die in bepaalde gevallen op ware catastrofes uitdraaien, zoals de B.C.C.I. Dat neemt niet weg dat Londen steeds meer activiteiten aantrekt en dat de beurs van Brussel op lange termijn geen al te schitterende toekomst te wachten staat ondanks de overeenkomsten die in België tot stand zijn gekomen tussen de Regering, de beursvennootschappen en de banken.

Voorts spreekt het lid de vrees uit dat de hervormingen die binnen iets meer dan een jaar in werking treden, het broos evenwicht dat de overeenkomst tussen de minister van Financiën, de banken en de beursvennootschappen gerealiseerd heeft, grondig aantasten. Deze hervormingen zullen het bestaande monopolie van de beursvennootschappen op de financiële markt van Brussel grondig wijzigen. Volgens spreker zullen zij leiden tot een versnelde daling van het aantal taken dat thans nog in Brussel wordt verricht. Uiteindelijk zullen de beurzen op het continent tegenover de beurs van Londen dezelfde plaats innemen als vroeger de provinciale beurzen tegenover de beurs van Brussel. Men weet hoe dat verhaal is geëindigd.

Volgens spreker zou dat de wetgever tot een grote omzichtigheid moeten aanzetten wanneer hij nieuwe beperkende wetgevingen invoert.

Volgens spreker had men beter de Commissie voor het bank- en financieuzen de opdracht kunnen geven een klacht in te dienen tegen misleidende reclame voor effecten in plaats van aan de W.H.P. een kaderbepaling toe te voegen. De overtredingen die zij vaststelt gaan niet alleen in tegen de W.H.P., maar

## 2. TITRE VIII

## Dispositions diverses

A. CHAPITRE V — SECTION 1<sup>re</sup>Modification de l'article 1<sup>er</sup>  
de la loi sur les pratiques du commerce (L.P.C.)*Remarques et questions  
des membres de la Commission*

En ce qui concerne la modification de l'article 1<sup>er</sup> de la L.P.C., un intervenant estime qu'en soi, une publicité doit être correcte et se baser sur des faits réels. Elle ne peut donc pas mentionner des données inexactes, mensongères ou trompeuses. Le membre croit cependant devoir constater que les bourses continentales doivent se battre contre la prééminence de la Bourse de Londres. Il y a quelques semaines encore, la « Deutsche Bank » a décidé de transférer tout son « investment banking » de Francfort à Londres.

Selon l'intervenant, cette place prééminente qu'occupe la Bourse de Londres se base sur des relations subtiles qui, parfois, débouchent sur de véritables catastrophes comme la B.C.C.I. Cela n'empêche que Londres attire de plus en plus d'activités et que malgré les conventions conclues en Belgique entre le Gouvernement, les sociétés de bourse et les banques, la Bourse de Bruxelles n'est pas promise à un avenir très brillant, à long terme.

Le commissaire craint aussi que les réformes qui vont entrer en vigueur dans un peu plus d'un an, risquent de modifier fondamentalement l'équilibre fragile de la convention conclue entre le ministre des Finances, les banques et les sociétés de bourse. Ces réformes modifieront complètement le monopole existant des sociétés de bourse sur la place financière de Bruxelles. Elles se traduiront, d'après l'intervenant, par une diminution accélérée du volume des affaires qui se déroulent encore à Bruxelles. Les bourses continentales apparaîtront vis-à-vis de la Bourse de Londres comme les bourses de provinces apparaissent autrefois vis-à-vis de la Bourse de Bruxelles. Le sort de ces bourses de provinces est connu.

Tout cela doit, toujours d'après le même commissaire, amener le législateur à être très prudent en adoptant de nouvelles législations restrictives en la matière.

Personnellement, le membre aurait préféré qu'au lieu d'ajouter un dispositif cadre à la L.P.C., on charge éventuellement la Commission bancaire et financière d'être l'opérateur qui porte plainte contre des publicités abusives portant sur des valeurs mobilières. Les infractions qu'elle constate ne sont pas des

ook tegen alle bepalingen van het Wetboek van Koophandel, dat in strafbepalingen voorziet zonder dat daar nog een bijzondere bepaling bij hoeft te komen.

Volgens het lid loopt België in de kijker door het soort van bepalingen dat artikel 160 van het ontwerp voorstelt. In Noord- en West-Europa stellen de wetgevers een minimum aan vertrouwen in het zelfregelende mechanisme van de beroepen. In ons land wil de wetgever echter alles reglementeren via een aantal wetsbepalingen. Dat geeft vaak een overvloed aan reglementeringen die daarna een dode letter blijven, omdat in tal van gevallen de administratie de reglementering niet kan toepassen daar zij niet over de nodige instrumenten beschikt.

Ofschoon artikel 160 zeer goed bedoeld is, vraagt het lid zich toch af of dat wel het beste middel is en of men ook hier niet opnieuw te veel wetten uitvaardigt in plaats van een betere wetgeving. Het ware met andere woorden wenselijk het vervolgen van de vastgestelde overtredingen over te laten aan degenen die hier kunnen optreden, ofwel via zelfregeling, ofwel via de gewone autoriteit belast met het bedrijfs-economisch toezicht. Spreker verklaart tot slot niet in te zien wat het W.H.P. als positieve bijdrage kan leveren tot de handel in effecten in België.

Een commissielid wenst te vernemen of er op dit ogenblik hiaten zijn in de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten welke aanleiding geven tot misbruiken of wantoestanden. Zo ja, zullen deze dan worden ondervangen door het gewijzigde artikel 1 van de wet op de handelspraktijken toe te passen op de effectentransacties?

#### Antwoord van de vice-eerste minister

Wat betreft eventuele lacunes in de wet van 4 december 1990 wijst de minister op het voorbeeld dat hij in zijn inleidende uiteenzetting heeft aangehaald over misleidende reclame afkomstig uit het Groothertogdom Luxemburg. De rechtsleer biedt hier twee mogelijke interpretaties:

1. Aangezien effecten als dusdanig buiten het toepassingsgebied van de wet op de handelspraktijken vallen, kunnen de specifieke bepalingen van de wet niet van toepassing zijn op de effecten.

2. Anderen beweren dat bepaalde voorschriften van de wet op de handelspraktijken, bijvoorbeeld de reclame, van toepassing kunnen zijn op de effecten. Het gaat dus om reclame en dan vindt de wet op de handelspraktijken toepassing.

Met die enkele concrete gevallen voor ogen wil de Regering de knoop doorhakken, maar met de nodige

infractions uniquement à l'égard de la L.P.C. mais des infractions à l'égard de l'ensemble du Code de commerce qui est assorti de sanctions pénales sans qu'il faille un dispositif particulier.

Le commissaire trouve que le genre de dispositif repris à l'article 160 du présent projet singularise la Belgique. Au lieu d'accorder un minimum de confiance (comme le font les législateurs dans le nord et l'ouest de l'Europe) au pouvoir autorégulateur des professions, le législateur belge a tendance à tout réglementer par le biais de dispositifs légaux. D'après l'intervenant, il en résulte souvent un débordement de réglementations qui restent lettre morte par après. Bien des fois, la cause en est que l'application de cette réglementation demande trop d'efforts de la part de l'administration, qui n'est pas outillée pour ce faire.

Bien que d'après lui l'article 160 paraît partir d'une très bonne intention, le commissaire se demande si cet instrument est vraiment le plus adéquat et si, de nouveau, on ne légifère pas un peu plus alors qu'il vaudrait mieux moins légiférer mais d'une façon meilleure. En d'autres mots, dans ce cas-ci il vaudrait mieux laisser à ceux qui peuvent intervenir dans ce domaine, soit par autorégulation, soit par leur autorité prudentielle habituelle, le soin de poursuivre les infractions constatées. L'intervenant ne voit pas ce que la L.P.C. va apporter de positif à l'image du commerce des valeurs mobilières en Belgique.

Un commissaire demande s'il existe actuellement, dans la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers, des lacunes entraînant des abus ou des situations inacceptables. Dans l'affirmative, sera-t-on en mesure de les combler en appliquant aux transactions financières l'article premier modifié de la loi sur les pratiques du commerce.

#### Réponses du Vice-Premier ministre

En ce qui concerne les failles éventuelles dans la loi du 4 décembre 1990, le ministre rappelle l'exemple qu'il a donné dans son exposé introductif sur la publicité trompeuse venant du Grand-Duché de Luxembourg. Dans la doctrine existent deux possibilités d'interprétation:

1. Puisque les valeurs mobilières sont exclues en tant que telles du champ d'application de la loi sur les pratiques du commerce, les dispositions spécifiques de la loi ne peuvent pas s'appliquer aux valeurs mobilières.

2. L'autre thèse est de dire que certaines dispositions de la loi sur les pratiques de commerce, par exemple la publicité, peuvent s'appliquer aux valeurs mobilières. C'est la publicité qui est en cause et donc la loi sur les pratiques du commerce est applicable.

Face à ces quelques cas concrets, le Gouvernement veut trancher tout en restant prudent. Il ne faut pas

omzichtigheid. Er mag niet geraakt worden aan het algemeen beginsel volgens hetwelk effecten als dusdanig niet onder het toepassingsgebied vallen. Evenmin wil de Regering de Commissie voor het Bank- en Financieuzen bepaalde bevoegdheden ontnemen temeer omdat er overleg is gepland om een aantal uitvoeringsbeginselen vast te stellen.

## B. HOOFDSTUK V — Afdeling 3

### Bepaling betreffende de participatie van gemeenten in bedrijven voor produktie, vervoer en distributie van energie

#### *Opmerkingen en vragen van commissieleden*

Wat de bepalingen betreft over de participatie van gemeenten in bedrijven voor produktie, vervoer en distributie van energie, meent een lid dat deze tekst een lang debat verdient omdat men zich eens te meer laat leiden door een politieke zorg, namelijk het verankeren van een activiteit in eigen land, om een maatregel te nemen die allesbehalve redelijk is.

Volgens spreker hebben de gemeenten het reeds moeilijk om hun hoofdtaken uit te voeren (O.C.M.W., leegstaande gebouwen, enz.). Hun personele en financiële middelen zijn thans ontoereikend. Indien zij bovendien minderheidsaandeelhouder moeten worden door rechtstreekse of indirecte participaties te nemen in bedrijven voor produktie, vervoer en distributie van energie, dan maakt men dezelfde fout als voor de federale Belgische Regering, namelijk dat zij economische taken opgedragen krijgen terwijl de traditionele taken van het gemeentelven in de overgrote meerderheid van de gevallen niet correct worden uitgevoerd.

Spreker maakt echter een uitzondering voor de participaties in de bedrijven voor energiedistributie. Wat echter de participaties in bedrijven voor produktie en vervoer van energie betreft, meent het lid dat deze aangelegenheid een internationale bevoegdheid is. De Europese Commissie heeft trouwens reeds precieze voorstellen gedaan inzake doorvoer, inzake toegang van derden tot de netten, inzake concurrentie en beëindiging van monopolies op het gebied van elektriciteit en gas.

In artikel 163 wordt echter gesteld dat de produktie en het vervoer van energie gemeentelijke bevoegdheden zijn. Indien dat terecht is, zou de gemeentewet moeten worden gewijzigd.

Het lid meent daarom dat het een fundamentele vergissing zou zijn een dergelijke bepaling aan te nemen.

toucher au principe général selon lequel les valeurs mobilières en tant que telles ne tombent pas dans le champ d'application. Le Gouvernement ne veut pas non plus amputer de certaines compétences la Commission bancaire et financière, avec laquelle une concertation est d'ailleurs prévue pour l'élaboration d'un certain nombre de principes d'application.

## B. CHAPITRE V — Section 3

### Disposition relative à la participation de communes dans des entreprises de production, de transport et de distribution d'énergie

#### *Remarques et questions de membres de la commission*

Au sujet de la disposition relative à la participation de communes dans des entreprises de production, de transport et de distribution d'énergie, un commissaire estime que ce texte mériterait de longs débats parce qu'une fois de plus l'on cède à une préoccupation politique, notamment celle de l'ancrage d'une activité dans le pays, pour prendre une disposition qui va à l'encontre du raisonnable.

D'après l'intervenant, les communes ont déjà des difficultés à remplir leurs tâches essentielles (C.P.A.S., immeubles à l'abandon, etc.). A l'heure actuelle, leurs moyens humains et financiers sont insuffisants. Si, en plus, elles sont appelées à devenir actionnaire minoritaire en prenant des participations directes ou indirectes dans des sociétés de production, de transport et de distribution d'énergie, alors, l'on fait les mêmes erreurs que l'on a faites à l'égard du Gouvernement fédéral belge, c'est-à-dire qu'on leur confie des tâches économiques alors que les tâches traditionnelles de la vie municipale ne sont pas correctement assumées dans l'immense majorité des cas.

Toutefois, l'orateur fait une exception pour les participations dans des sociétés de distribution d'énergie. Par contre, en ce qui concerne les participations dans des sociétés de production et de transport d'énergie, le membre estime que cette matière devrait être du ressort international. D'ailleurs, la Commission européenne a établi des propositions précises en matière de transit, en matière d'accès de tiers aux réseaux, en matière de concurrence et de fin de monopole dans le domaine de l'électricité et du gaz.

Or, ici, par l'article 163, l'on considère que la production et le transport d'énergie sont du ressort communal. Si c'est à juste titre, ce serait la loi communale qui devrait être modifiée.

Le commissaire considère donc qu'adopter une disposition pareille constitue une erreur fondamentale.

Een spreker vraagt of de overheid wel over voldoende instrumenten beschikt om de nodige waarborgen te bieden dat gemeenten de beoogde participaties wel kunnen nemen.

Voorts rijst volgens dit lid de vraag of de gemeenten wel over voldoende financiële middelen beschikken om deze participaties te financieren.

Het commissielid herinnert eraan dat er over enige jaren geïnvesteerd zal moeten worden in pijpleidingen voor aardgas.

Ten slotte wil het lid weten of de bestaande intercommunales op dit vlak hun rol goed dan wel minder goed vervullen.

Een senator zegt verbaasd te zijn dat dit artikel voorkomt in de programmawet. Zij veronderstelt dat de Regering hoopt dat deze bepaling onopgemerkt blijft. Een wetsontwerp over dat onderwerp werd reeds bij de Senaat ingediend op 16 juni 1994 (Gedr. St Senaat nr. 1136-1 (1993-1994)) en werd ingetrokken op verzoek van alle fracties, aangezien het niet duidelijk was en men niet begreep wat er op het spel stond. Het lid herinnert eraan dat dit wetsontwerp was ingediend door de Minister van Binnenlandse Zaken bij de Commissie voor de Binnenlandse Zaken.

Spreker wenst te weten waarom deze bepaling werd doorgeschoven van de Commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden naar de Commissie voor de Economische Aangelegenheden. Zij zou uitleg willen over het laatste lid van de memorie van toelichting betreffende artikel 163. Het lid is er niet van overtuigd dat het hier werkelijk om een bijzondere bepaling gaat aangezien ze het de gemeente mogelijk maakt een participatie te nemen in het kapitaal van een privébedrijf.

Hetzelfde lid vraagt of het wel normaal is dat de intercommunales dit soort participaties kunnen nemen terwijl hun doel zou moeten zijn de belangen te verdedigen van de consumenten en dus met name te proberen om energie aan te kopen tegen de best mogelijke voorwaarden. Voor het lid is deze vraag het kernprobleem wat betreft artikel 163 van dit ontwerp. Zij vraagt of deze bepaling geen manier is om de intercommunales te gijzelen aangezien men weet dat een reeks winstgevende dividenden en mandaten zullen worden toegekend.

Het lid merkt op dat volgens haar de Raad van State niet goed inziet wat het ontwerp bedoelt met «onrechtstreeks participeren». Ondanks de vraag van de Raad van State werd de bepaling op dat punt niet verduidelijkt. Het lid zou daarover uitleg willen.

Een senator meent dat het eerste lid van artikel 163 impliceert dat het participeren van de gemeenten in energiebedrijven kan, mag of moet kunnen worden beschouwd als zijnde in overeenstemming met de

Un intervenant demande si l'autorité dispose bien d'instruments suffisants pour pouvoir garantir dans la mesure nécessaire que les communes pourront effectivement prendre les participations en question.

Il y a lieu, d'autre part, selon lui, de se demander si les communes disposent bien de moyens financiers suffisants pour financer ces participations.

Le commissaire rappelle que, dans quelques années, il faudra investir dans des conduites de gaz naturel.

Enfin, il aimerait savoir si les intercommunales existantes tiennent plus ou moins bien leur rôle dans ce domaine.

Une sénatrice marque son étonnement de voir cet article figurer dans la loi-programme. Elle suppose que le Gouvernement espère que cette disposition passe un peu inaperçue. Un projet de loi à ce sujet a été déposé au Sénat le 16 juin 1994 [Doc. Sénat, n° 1136-1 (1993-1994)] et a été retiré de la discussion à la suite d'une demande de l'ensemble des groupes parlementaires parce que l'on n'y voyait pas clair et que l'on ne saisissait pas les enjeux. Le membre rappelle aussi que ce projet de loi était déposé par le ministre de l'Intérieur à la Commission de l'Intérieur.

L'intervenante souhaite savoir pourquoi cette disposition passe de la Commission de l'Intérieur à la Commission des Affaires économiques. Elle voudrait une explication sur le dernier alinéa de l'exposé des motifs sur l'article 163. La commissaire n'est pas convaincue qu'il s'agit ici vraiment d'une disposition particulière puisqu'elle permet aux communes de prendre une participation dans le capital d'une société privée.

Le même membre se demande s'il est bien normal que les intercommunales puissent prendre ce genre de participations alors que leur but doit être de défendre l'intérêt des consommateurs et donc notamment d'essayer d'acquérir de l'énergie aux meilleures conditions possibles. Pour la commissaire, cette question constitue le problème fondamental en ce qui concerne l'article 163 du présent projet. Elle demande si la disposition n'est pas une manière de prendre en otage les intercommunales d'autant que l'on sait qu'il y a une série de dividendes et de mandats lucratifs qui sont accordés.

La commissaire fait remarquer que, à son avis, le Conseil d'Etat n'aperçoit pas ce que le projet entend par «prendre des participations indirectes». Malgré la demande du Conseil d'Etat, la disposition n'a pas été précisée sur ce point. La commissaire voudrait avoir une explication à ce sujet.

Un sénateur estime que le premier alinéa de l'article 163 implique que la prise de participations par des communes dans des entreprises du secteur énergétique peut ou doit pouvoir être considérée



notie « gemeentelijk belang ». Het advies van de Raad van State bij het oorspronkelijk ontwerp [Gedr. St. Senaat nr. 1136-1 (1993-1994)] herinnert eraan dat het Hof van Cassatie (Cass., 6 april 1922, Rev. Adm., 1923, blz. 143) daaromtrent heeft gesteld: « ... doit être considéré comme d'intérêt communal, l'acte ou le service public qui intéresse la collectivité des habitants d'une commune ».

Spreker vraagt zich af of het nemen van bedoelde participaties door de gemeente beschouwd kan worden als zijnde iets wat de collectiviteit van de bewoners aanbelangt. De Raad van State oordeelt dat ter zake geen beoordelingselementen voorhanden zijn in de memorie van toelichting bij dit ontwerp. Kan de minister wat uitleg geven over het grondwettelijk bezwaar (artikel 162, tweede lid, 2<sup>o</sup>) dat de Raad van State blijkbaar oppert?

Dezelfde senator vraagt waar de eventuele goedkeuring van artikel 163 van het ontwerp toe zal leiden. Volgens hem zal dit met zich brengen dat gemeenten kunnen participeren in om het even welk energiebedrijf zowel actief in distributie als productie of transport. Dit is het fundamenteel nieuwe in deze bepaling.

Hier herinnert spreker aan het feit dat minister De Batselier in de Vlaamse Raad heeft gewezen op het riskante van dat soort operaties. Dit impliceert immers dat gemeenten tegelijkertijd aandeelhouder zowel in distributie- als in productieondernemingen zouden kunnen worden. Daardoor zou volgens bovenvermelde minister het evenwicht tussen de vraag naar en het aanbod van elektriciteit kunnen worden verstoord.

Dit kan leiden tot belangenconflicten tussen enerzijds de consumenten die belang hebben bij goedkope energie die op een milieuvriendelijke manier wordt geproduceerd en anderzijds de producenten die zoveel mogelijk energie tegen een zo hoog mogelijke prijs willen verkopen. Dit roept bij de senator de vraag op of, indien men de gemeenten participaties in energiebedrijven wil laten nemen, het niet verstandiger zou zijn om meteen te bepalen dat ze niet tegelijkertijd in productie en distributie mogen participeren. Hoe denkt de Regering nu dit soort bezwaren te kunnen ondervangen?

Een lid stelt vast dat de intercommunales zich reeds lang bezighouden met de distributie van energie, te weten gas en elektriciteit. Via S.P.E. en S.O.C.O.F.E. staan zij ook in voor de productie van elektriciteit. Het verwondert spreker dat artikel 163 ook van het vervoer (van gas) spreekt. Daar zorgt Distrigas immers voor. Nu is S.P.E. evenwel reeds aanwezig in die gemengde vennootschap.

De minister merkt op dat het om de N.I.M. ging.

comme conforme à la notion d'intérêt communal. Dans son avis concernant le projet de loi initial [Doc. Sénat, n° 1136-1 (1993-1994)], le Conseil d'Etat rappelle que la Cour de cassation a estimé à cet égard (Cass., 6 avril 1992, Rev. Adm., 1923, p. 143), que « ... doit être considéré comme d'intérêt communal, l'acte ou le service public qui intéresse la collectivité des habitants d'une commune ».

L'intervenant se demande si la prise de participations en question, par la commune, peut être considérée comme intéressant la collectivité des habitants. Le Conseil d'Etat constate que l'exposé des motifs du projet n'apporte aucun élément concret d'appréciation en la matière. Le ministre peut-il fournir quelques explications au sujet de l'objection constitutionnelle (art. 162, deuxième alinéa, 2<sup>o</sup>) que soulève apparemment le Conseil d'Etat?

Le même sénateur demande à quoi mènera l'adoption éventuelle de l'article 163 du projet. Selon lui, il en résultera que les communes pourront prendre des participations dans n'importe quelle entreprise du secteur énergétique qu'elle s'occupe de la distribution, de la production ou du transport. Cette disposition contient donc une innovation fondamentale.

A cet égard, l'intervenant rappelle qu'au Conseil flamand, le ministre De Batselier a souligné le risque inhérent à ce type d'opération. En effet, les communes pourraient devenir actionnaires à la fois d'entreprises de distribution et d'entreprises de production, ce qui, pourrait, toujours selon le ministre, perturber l'équilibre entre la demande et l'offre d'électricité.

Il pourrait en résulter un conflit d'intérêt entre les consommateurs, qui ont intérêt à ce que l'énergie soit bon marché et soit produite d'une manière écologique, et les producteurs, qui veulent vendre autant d'énergie que possible à un prix aussi élevé que possible. Le sénateur se demande, dès lors, si, dans l'hypothèse où l'on veut permettre aux communes de prendre des participations dans des entreprises du secteur énergétique, il ne serait pas plus intelligent de disposer d'emblée qu'elles ne peuvent pas prendre à la fois des participations dans des entreprises de production et dans des entreprises de distribution. Comment le Gouvernement compte-t-il répondre à ce genre d'objections?

Un commissaire constate que les intercommunales depuis pas mal de temps s'occupent de la distribution d'énergie (gaz et électricité). A travers la S.P.E. et S.O.C.O.F.E. elles s'occupent de la production d'électricité. L'intervenant s'étonne que l'article 163 parle également de transport (de gaz). Ce transport se trouve entre les mains de Distrigas. Or, la S.P.E. était déjà présente dans cette société mixte.

Le ministre fait remarquer qu'il s'agissait de la S.N.I.

Het lid besluit hieruit dat artikel 163 in feite de privatisering regulariseert. Hij betreurt dat de overheid aldus een hefboom om in de energiesector op te treden uit handen geeft. Het gevolg daarvan is een ruim liberaal systeem waarbij de energiebronnen aan de particuliere sector worden overgelaten. Spreker verklaart zulks jammer te vinden gezien de gevolgen die dat kan hebben voor de economie van het land.

#### Antwoorden van de Vice-Eerste minister

De Vice-Eerste minister wijst erop dat de aspecten van het energiebeleid hier maar even aan bod komen. Veeleer is het de vraag of de participatieneming al dan niet tot het gemeentelijk belang behoort. De ontworpen bepaling wil op dit principieel punt de knoop doorhakken.

Op de vraag waarom het oorspronkelijk ontwerp het niet gehaald heeft in de maand juni 1994, antwoordt de minister dat de tekst zijn ontstaan dankt aan het feit dat de Staat een overeenkomst heeft gesloten om de N.I.M. te privatiseren. Achter dit artikel gaat een bedrag van 15 miljard frank schuil. Om tot de privatisering van de N.I.M. te komen en de verkoop van een aantal activa te realiseren, wat samenviel met de keuze van de politieke meerderheid en van de Regering, heeft deze laatste een aantal mogelijke kopers gezocht en gevonden. Bij dezen zijn er nog andere gegadigden uit de overheidssector gekomen, te weten de intercommunales die onmiddellijk samen een aantal argumenten hebben gevonden om tot een akkoord te komen over de taalgrens heen. Zij zijn de particuliere sector te snel af geweest om een voorstel van participatie te doen bij de overname van de aandelen van de federale Staat bij de privatisering van de N.I.M. Aangezien de intercommunales als gegadigden zijn opgetreden, heeft de politieke besluitvorming uiting gegeven aan de bedoeling om die vereniging van intercommunales toe te laten op voorwaarde dat er zowel Vlaamse intercommunales als Waalse en Brusselse bij betrokken zouden zijn, ongeacht of het om zuivere dan wel om gemengde intercommunales ging. Als bijkomende voorwaarde moesten zij kunnen bewijzen over voldoende financiële armslag te beschikken om die aandelen te kunnen kopen waarvoor zij kandidaat waren. Dat punt is nog niet geregeld, doch dat zal wel geen problemen scheppen.

Indien later blijkt dat zij niet over de middelen beschikken om aan een kapitaalsverhoging deel te nemen, zullen noch de federale regering, noch de Gewesten in hun plaats treden. Op dat ogenblik zullen zij zich tevreden moeten stellen met een verminderde vertegenwoordiging in het kapitaal van Distrigas. De intercommunales moeten dus kiezen.

De minister meent zich te herinneren dat het oorspronkelijke ontwerp werd ingetrokken omdat de

Le membre estime dès lors que l'article 163 constitue au fond une régularisation de l'opération de privatisation. Il regrette que les pouvoirs publics perdent ainsi un moyen d'action pour intervenir dans le secteur de l'énergie. Il en résulte un grand système de libéralisme qui fait que les sources d'énergie sont remises au secteur privé ce qui est regrettable compte tenu des implications que cela peut avoir pour l'économie du pays.

#### Réponses du Vice-Premier ministre

Il souligne que ce n'est que marginalement que les aspects de politique énergétique sont mis en cause. Il s'agit plutôt de savoir si la prise des participations en question relève de l'intérêt communal ou pas; c'est cette question de principe que la disposition tend à trancher.

En ce qui concerne la question de savoir pourquoi le projet initial n'a pas été poussé plus loin au mois de juin 1994, le ministre déclare que le texte trouve son origine dans le fait que l'Etat a conclu un contrat pour privatiser la S.N.I. Derrière cet article se cachent 15 milliards de francs. Pour obtenir la privatisation de la S.N.I. et la vente d'un certain nombre d'actifs, ce qui était une option de la majorité politique et du Gouvernement, ce dernier a cherché et trouvé des acquéreurs potentiels. Se sont ajoutés d'autres acquéreurs potentiels du secteur public, en l'occurrence les intercommunales, qui entre elles ont trouvé immédiatement les arguments qui leur permettaient de conclure un accord au-delà de la frontière linguistique. Plus vite que le secteur privé, elles ont fait une proposition de participation dans la reprise des actions de l'Etat fédéral dans l'opération de privatisation de la S.N.I. Suite à la candidature des intercommunales, il y a eu dans la décision politique la volonté de permettre leur association à condition qu'aussi bien les intercommunales flamandes que celles de Wallonie et de Bruxelles soient présentes, qu'elles soient de type mixte ou de type pure. Une condition supplémentaire était qu'elles puissent faire la démonstration de posséder les moyens financiers nécessaires en vue d'acquérir les actions pour lesquelles elles étaient candidates. Ce point reste à régler mais ne devrait pas poser de problèmes.

Si demain elles ne disposent pas des moyens nécessaires pour faire face à une augmentation de capital, ce n'est ni le Gouvernement fédéral ni les Régions qui se substitueront à elles. A ce moment-là, elles devront accepter une diminution de leur représentation dans le capital de Distrigaz. Le choix appartiendra aux intercommunales.

Le ministre croit se rappeler que le retrait du projet initial trouve son origine dans le fait que le Gouverne-

Regering door het Parlement te vragen het ontwerp nog voor de vakantie goed te keuren, niet de indruk wilde wekken dat deze wettekst absoluut noodzakelijk was om een privatisering van de N.I.M. te wettigen.

Thans is die bepaling in de programmawet ingelast en wil zij de aanwezigheid van de intercommunales juridisch veilig stellen. Of deze aanwezigheid al dan niet wenselijk is, vormt een andere vraag. Wel is de tekst onmisbaar om in de toekomst iedere vorm van juridische onzekerheid weg te werken. De Regering ging er evenwel van uit dat de N.I.M. wel verkocht kon worden volgens de geldende wetgeving. De Regering wilde dit artikel in de programmawet doen opnemen om de kopers gerust te stellen. Dat is de ware *ratio legis* en niet een grootschalige denkoefening over het probleem of de intercommunales bij ondernemingen voor de produktie, het vervoer en de distributie van energie betrokken moeten worden.

De Regering wilde vooral een toestand van onzekerheid vermijden te meer omdat nog andere gegadigden dan Tractebel en de intercommunales bereid waren de N.I.M. over te nemen. De Regering heeft bijgevolg willen voorkomen dat zij via een wettekst die de indruk kon wekken dat de Regering die absoluut nodig had als voorafgaande voorwaarde om tot de verkoop over te gaan, aan mogelijke gegadigden argumenten in handen zou spelen om de Raad van State te verzoeken de verkoop te verhinderen. De Regering stond erop de opbrengst van de verkoop nog vóór eind 1994 te ontvangen om die op de begroting op te voeren. Was men bij de Raad van State gaan aankloppen, dan had die de verkoop van de N.I.M. opgeschort nog vóór die getekend was en zou de ontvangst van de gelden tot in 1995 zijn uitgesteld, wat voor de Regering onaanvaardbaar was. Ofschoon tot heden niemand tegen de verkoop in beroep is gegaan, vraagt de Regering toch dat de Wetgevende Kamers dit artikel goedkeuren om geen juridische risico's te moeten lopen.

Van zijn kant is de minister van oordeel dat de regering thans door de « Golden Share » verplicht is die bevoegdheid met grotere nauwgezetheid uit te oefenen dan toen de Staat slechts een gewone aandeelhouder van de N.I.M. was. Vroeger heeft de federale Staat immers nooit werkelijk deelgenomen aan het beheer van Distrigas, noch op korte noch op lange termijn.

De minister gaat ervan uit dat de Regering thans over een controlebevoegdheid beschikt en de beslissingen van Distrigas kan afstemmen op het energiebeleid van het land. Daar komt nog bij dat de overheid ruimer vertegenwoordigd is in het controlecomité voor de elektriciteit en het gas.

Anderzijds zullen intercommunales nu aandelen kunnen bezitten in vennootschappen voor produktie, vervoer en distributie van energie via vennootschappen die als tussenpersoon optreden, waarin zij mede-

ment ne voulait plus donner l'impression, en demandant au Parlement de voter ce projet avant les vacances, que ce texte de loi était absolument indispensable pour que l'opération S.N.I. soit légale.

La disposition maintenant insérée dans la loi programme, vise à donner toute sécurité juridique à la présence des intercommunales. Que cette présence soit opportune ou pas est un autre débat. Le texte est indispensable pour évacuer tous les éléments d'incertitude juridique à l'avenir. Toutefois, le Gouvernement a considéré que selon la législation existante, la vente de la S.N.I. pouvait déjà se faire. Pour rassurer les acquéreurs de la S.N.I., le Gouvernement a tenu à insérer cet article dans la loi programme. Telle est la *ratio legis*, et non pas une large réflexion sur la problématique de l'association des intercommunales à des entreprises de production, de transport ou de distribution d'énergie.

Le Gouvernement ne tenait pas à créer l'incertitude surtout qu'il y avait encore d'autres candidats que la société Tractebel et les intercommunales pour reprendre la S.N.I. Dès lors, le Gouvernement a voulu éviter que par un texte de loi qui donnait l'impression que le Gouvernement en avait absolument besoin comme condition préalable pour conclure l'opération, il ne procure à des acquéreurs potentiels des arguments pour demander au Conseil d'Etat de rendre l'opération impossible. Or, le Gouvernement voulait absolument faire entrer le produit de la vente avant la fin de 1994 puisqu'il fait partie du budget. Une action auprès du Conseil d'Etat qui aurait suspendu l'opération S.N.I. avant de la signer, aurait conduit à postposer l'entrée des fonds jusqu'en 1995, ce qui était inacceptable pour le Gouvernement. Toutefois, bien qu'aujourd'hui l'opération ne fasse l'objet d'aucun recours et afin d'éviter tout risque juridique, le Gouvernement demande aux Chambres législatives le vote de cet article.

Le ministre, pour sa part, estime qu'actuellement, grâce au « Golden Share », le Gouvernement sera obligé d'exercer son pouvoir de manière beaucoup plus suivie que lorsque l'Etat n'était que simple actionnaire de la S.N.I. Dans le passé, l'Etat fédéral n'a jamais vraiment participé à la gestion de Distrigas ni à court ni à long terme.

Il estime que le Gouvernement dispose maintenant d'un pouvoir de contrôle et peut rendre les décisions de Distrigas compatibles avec la politique énergétique du pays. En plus, au sein du Comité de contrôle du gaz et de l'électricité le pouvoir public a été renforcé.

D'autre part, les intercommunales pourront détenir des actions dans des sociétés de production, de transport et de distribution d'énergie pas le biais de sociétés intermédiaires où elles sont co-actionnaires

aandeelhouders zijn zoals de vennootschap Distrihold, die op haar beurt aandeelhouder zal zijn van Distrigas. Daarom spreekt ontwerp-artikel 163 van onrechtstreeks participeren.

### C. HOOFDSTUK VI

#### Economische Zaken

##### *Opmerkingen en vragen van de commissieleden*

Wat het instellen van begrotingsfondsen betreft, meent een lid dat die eens te meer dienen om de ontvangsten en uitgaven te verhullen.

Over het algemeen zijn de meeste van die fondsen niet wenselijk. Nog steeds volgens hetzelfde lid is het instellen van een permanent fonds voor de organisatie van internationale tentoonstellingen, op voorwaarde dat dit fonds uitsluitend voor dat doel dient, wellicht niet slechter dan periodieke fondsen die met een deficit dan wel een overschot blijven zitten. Spreker deelt echter niet het optimisme van de minister wanneer deze op overschotten rekent. Het overschot dat werd gerealiseerd door de tentoonstelling van Sevilla 1992 was maar mogelijk nadat het oorspronkelijke budget was overschreden met zowat 800 miljoen frank.

### III. STEMMINGEN

Artikel 94 wordt aangenomen met 10 stemmen, bij 2 onthoudingen.

De artikelen 95 tot 99 worden aangenomen met 12 stemmen, bij 1 onthouding.

De artikelen 100 tot 105 worden aangenomen met 12 stemmen tegen 1 stem.

De artikelen 106 tot 123 worden aangenomen met 12 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 160 wordt aangenomen met 10 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Artikel 163 wordt aangenomen met 10 stemmen, bij 3 onthoudingen.

De artikelen 164 tot 166 worden aangenomen met 10 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Dit verslag is goedgekeurd met 11 stemmen, bij 1 onthouding.

*De Rapporteur,*  
Johan WEYTS.

*De Voorzitter,*  
Pierre WINTGENS.

Noot: Voor de volledige door de Commissies aangenomen tekst en de concordantietabel wordt verwezen naar het gedrukt stuk nr. 1218-10 (1994-1995) getiteld *Tekst aangenomen door de Commissies*.

comme la société Distrihold, qui elle-même sera actionnaire de Distrigaz. Ceci explique la mention de participations indirectes à l'article 163 du présent projet.

### C. CHAPITRE VI

#### Affaires économiques

##### *Remarques et questions des membres de la commission*

En ce qui concerne la création de fonds budgétaires, un commissaire estime que plus d'une fois ces fonds servent à dissimuler des recettes et des dépenses.

Dans l'ensemble, la plupart de ces fonds ne sont pas souhaitables. Ceci étant, toujours selon le même membre, créer un fonds permanent pour l'organisation d'expositions internationales, à condition que ce fonds soit consacré exclusivement à cette fin, n'est probablement pas plus mauvais que d'avoir périodiquement des fonds qui se soldent par des déficits ou par des excédents. Toutefois, l'intervenant ne partage pas l'optimisme du ministre lorsque ce dernier prévoit des excédents. L'excédent qu'a laissé l'exposition de Séville 1992 n'a été possible qu'après un dépassement du budget initial de quelque 800 millions de francs.

### III. VOTES

L'article 94 est adopté par 10 voix et 2 abstentions.

Les articles 95 à 99 sont adoptés par 12 voix et une abstention.

Les articles 100 à 105 sont adoptés par 12 voix contre une.

Les articles 106 à 123 sont adoptés par 12 voix et une abstention.

L'article 160 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

L'article 163 est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

Les articles 164 à 166 sont adoptés par 10 voix et 3 abstentions.

Le présent rapport a été approuvé par 11 voix et 1 abstention.

*Le Rapporteur,*  
Johan WEYTS.

*Le Président,*  
Pierre WINTGENS.

Note: Le texte intégral adopté par les Commissions et le tableau de concordance sont repris dans le document n° 1218-10 (1994-1995) intitulé *Texte adopté par les Commissions*.

BIJLAGE



ANNEXE

MODFIN4.XLS

**Herstructurering van  
het N.I.S.  
Invloed op het  
personeelseffectief en  
het budget**

| MODFINA.XLS                                                                                  |      | personeelseffectief                              |                                                    |      | Invloed op het budget van het lopende jaar (1) |                   |        |                                                  |                                                    |                          |                   |        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|------|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------|------|------------------------------------------------|-------------------|--------|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------|-------------------|--------|
| Herstructurering van<br>het N.I.S.<br>Invloed op het<br>personeelseffectief en<br>het budget |      |                                                  |                                                    |      | In miljoenen frank                             |                   |        |                                                  |                                                    |                          |                   |        |
|                                                                                              |      | Aanvaard personeelskader                         |                                                    |      |                                                |                   |        | Aanvaard personeelskader                         |                                                    |                          |                   |        |
|                                                                                              |      | toestand<br>1.6.94 &<br>vooruitzicht<br>31.12.94 | initieel<br>voorstel<br>("aangepast<br>doelkader") |      | permanente<br>opdrachten                       | grote<br>enquêtes | Totaal | toestand<br>1.6.94 &<br>vooruitzicht<br>31.12.94 | initieel<br>voorstel<br>("aangepast<br>doelkader") | permanente<br>opdrachten | grote<br>enquêtes | Totaal |
| directeur-generaal                                                                           | 16 1 | 1,                                               | 1,                                                 |      | 1,                                             |                   |        | 2,1                                              | 2,1                                                | 2,1                      |                   | 2,1    |
| inspecteur-generaal                                                                          | 15 1 | 1,                                               | 1,                                                 |      | 1,                                             |                   |        | 1,8                                              | 1,8                                                | 1,8                      |                   | 1,8    |
| eerste adviseur                                                                              | 14 1 | 2,                                               | 2,                                                 |      | 2,                                             |                   |        | 3,1                                              | 3,1                                                | 3,1                      |                   | 3,1    |
| informaticus-directeur                                                                       | 14 R | 1,                                               | 1,                                                 |      | 1,                                             |                   |        | 1,8                                              | 1,8                                                | 1,8                      |                   | 1,8    |
| adviseur (-hoofd van dienst)                                                                 | 13 2 | 1,                                               | 1,                                                 |      | 1,                                             |                   |        | 1,4                                              | 1,4                                                | 1,4                      |                   | 1,4    |
| adviseur-statisticus                                                                         | 13 2 | 1,                                               | 3,                                                 |      | 3,                                             |                   |        | 1,4                                              | 4,2                                                | 4,2                      |                   | 4,2    |
| industrial ingenieur-<br>hoofd van dienst                                                    | 12 1 | 1,                                               |                                                    |      |                                                |                   |        | 1,3                                              |                                                    |                          |                   |        |
| informaticus of                                                                              | 12 1 |                                                  |                                                    |      |                                                |                   |        |                                                  |                                                    |                          |                   |        |
| informaticus-deskundige                                                                      | 13 3 | 11,                                              | 30,                                                | 27,  | 27,                                            |                   |        | 16,                                              | 43,8                                               | 39,4                     |                   | 39,4   |
| adjunct adviseur                                                                             | 11 3 | 4,                                               | 4,                                                 | 4,   | 4,                                             |                   |        | 4,6                                              | 4,6                                                | 4,6                      |                   | 4,6    |
| e.a. industrieel ingenieur                                                                   | 11 3 | 2,                                               |                                                    |      |                                                |                   |        | 2,3                                              |                                                    |                          |                   |        |
| eerst aanwezig inspecteur                                                                    | 11 3 | 2,                                               |                                                    |      |                                                |                   |        | 2,3                                              |                                                    |                          |                   |        |
| actuarieassistent                                                                            | 10 3 |                                                  |                                                    |      |                                                |                   |        |                                                  |                                                    |                          |                   |        |
| of e.a. actuariaatsinspecteur                                                                | 11 6 |                                                  |                                                    |      |                                                |                   |        |                                                  |                                                    |                          |                   |        |
| of actuaire                                                                                  | 13 3 | 4,                                               | 4,                                                 | 4,   | 4,                                             |                   |        | 5,7                                              | 5,7                                                | 5,7                      |                   | 5,7    |
| bestuurssecretaris                                                                           | 10 1 | 14,                                              | 8,                                                 | 8,   | 8,                                             |                   |        | 14,7                                             | 8,4                                                | 8,4                      |                   | 8,4    |
| vertaler-revisor                                                                             | 10 R |                                                  |                                                    |      |                                                |                   |        |                                                  |                                                    |                          |                   |        |
| of e.a. vertaler-revisor                                                                     | 11 3 |                                                  |                                                    |      |                                                |                   |        |                                                  |                                                    |                          |                   |        |
| of vertaler-directeur                                                                        | 13 2 | 1,                                               | 6,                                                 | 4,   | 4,                                             |                   |        | 1,2                                              | 7,2                                                | 4,8                      |                   | 4,8    |
| industrieel ingenieur                                                                        | 10 1 | 1,                                               |                                                    |      |                                                |                   |        | 1,1                                              |                                                    |                          |                   |        |
| inspecteur                                                                                   | 10 1 | 2,                                               |                                                    |      |                                                |                   |        | 2,1                                              |                                                    |                          |                   |        |
| statisticus                                                                                  | 10 1 |                                                  |                                                    |      |                                                |                   |        |                                                  |                                                    |                          |                   |        |
| of e.a. statisticus                                                                          | 11 3 |                                                  |                                                    |      |                                                |                   |        |                                                  |                                                    |                          |                   |        |
| of hoofdstatisticus                                                                          | 12 1 | 28,                                              | 48,                                                | 48,  | 48,                                            |                   |        | 32,3                                             | 55,4                                               | 55,4                     |                   | 55,4   |
| wetenschappelijke cel (voltijdse<br>equiv.)                                                  |      |                                                  |                                                    | 5,   | 5,                                             |                   |        |                                                  |                                                    | 6,2                      |                   | 6,2    |
| totaal niveau 1                                                                              |      | 77,                                              | 109,                                               | 109, | 109,                                           |                   |        | 95,3                                             | 139,5                                              | 139,                     |                   | 139,   |
| programmeringsanalist                                                                        | 29 R | 7,                                               | 7,                                                 | 7,   | 7,                                             |                   |        | 7,4                                              | 7,4                                                | 7,4                      |                   | 7,4    |
| programmeur                                                                                  | 26 R |                                                  |                                                    |      |                                                |                   |        |                                                  |                                                    |                          |                   |        |
| of hoofdprogrammeur                                                                          | 28 2 | 24,                                              | 33,                                                | 31,  | 31,                                            |                   |        | 19,8                                             | 27,2                                               | 25,6                     |                   | 25,6   |
| vertaler                                                                                     | 26 2 |                                                  |                                                    |      |                                                |                   |        |                                                  |                                                    |                          |                   |        |
| of e.a. vertaler                                                                             | 28 1 |                                                  |                                                    |      |                                                |                   |        |                                                  |                                                    |                          |                   |        |
| of hoofdvertaler                                                                             | 29 1 | 5,                                               | 1,                                                 | 1,   | 1,                                             |                   |        | 4,4                                              | ,9                                                 | ,9                       |                   | ,9     |
| directiesecretaris                                                                           | 26 1 |                                                  |                                                    |      |                                                |                   |        |                                                  |                                                    |                          |                   |        |
| of e.a. directiesecretaris                                                                   | 27 1 |                                                  | 2,                                                 | 2,   | 2,                                             |                   |        |                                                  | 1,5                                                | 1,5                      |                   | 1,5    |
| adjunct-verificateur-deskundige                                                              | 22 4 |                                                  |                                                    |      |                                                |                   |        |                                                  |                                                    |                          |                   |        |
| of verificateur-deskundige                                                                   | 24 1 |                                                  |                                                    |      |                                                |                   |        |                                                  |                                                    |                          |                   |        |
| of e.a. verificateur-deskundige                                                              | 25 2 |                                                  | 3,                                                 | 3,   | 3,                                             |                   |        |                                                  | 2,7                                                | 2,7                      |                   | 2,7    |
| tekenaar                                                                                     | 20 2 |                                                  |                                                    |      |                                                |                   |        |                                                  |                                                    |                          |                   |        |
| of e.a. tekenaar                                                                             | 22 T |                                                  |                                                    |      |                                                |                   |        |                                                  |                                                    |                          |                   |        |
| of hoofdtekenaar                                                                             | 24 3 | 2,                                               |                                                    |      |                                                |                   |        | 1,6                                              |                                                    |                          |                   |        |
| totaal niveau 2 +                                                                            |      | 38,                                              | 46,                                                | 44,  | 44,                                            |                   |        | 33,2                                             | 39,7                                               | 38,1                     |                   | 38,1   |
| bestuurschef                                                                                 | 22 A | 34,                                              | 48,                                                | 48,  | 48,                                            |                   |        | 30,7                                             | 43,3                                               | 43,3                     |                   | 43,3   |
| bestuurschef                                                                                 | 22 B |                                                  | 18,                                                | 18,  | 18,                                            |                   |        |                                                  | 16,9                                               | 16,9                     |                   | 16,9   |
| bestuursassistent                                                                            | 20 A | 74,                                              | 51,3                                               | 51,3 | 51,3                                           |                   |        | 52,5                                             | 36,4                                               | 36,4                     |                   | 36,4   |
| bestuursassistent                                                                            | 20 B | 10,                                              | 51,3                                               | 51,3 | 51,3                                           |                   |        | 7,4                                              | 37,8                                               | 37,8                     |                   | 37,8   |
| bestuursassistent                                                                            | 20 C | 38,                                              | 51,3                                               | 51,3 | 51,3                                           |                   |        | 30,6                                             | 41,4                                               | 41,4                     |                   | 41,4   |
| totaal niveau 2                                                                              |      | 156,                                             | 220,                                               | 220, | 220,                                           |                   |        | 121,2                                            | 175,8                                              | 175,8                    |                   | 175,8  |
| klerk                                                                                        | 30 A | 19,                                              | 88,                                                | 67,  | 13,                                            | 80,               |        | 11,                                              | 51,2                                               | 39,                      | 7,6               | 46,5   |
| klerk                                                                                        | 30 C | 202,                                             | 88,                                                | 67,  | 13,                                            | 80,               |        | 119,5                                            | 52,1                                               | 39,7                     | 7,7               | 47,3   |
| klerk                                                                                        | 30 F |                                                  | 77,                                                | 59,  | 12,                                            | 71,               |        |                                                  | 48,                                                | 36,8                     | 7,5               | 44,2   |
| klerk                                                                                        | 30 H | 190,                                             | 99,                                                | 76,  | 14,                                            | 90,               |        | 128,2                                            | 66,8                                               | 51,3                     | 9,4               | 60,7   |
| klerk                                                                                        | 30 I | 4,                                               | 31,                                                | 24,  | 5,                                             | 29,               |        | 2,7                                              | 21,3                                               | 16,5                     | 3,4               | 19,9   |
| hoofdklerk stenotypist                                                                       | 34 2 | 3,                                               |                                                    |      |                                                |                   |        | 2,1                                              |                                                    |                          |                   |        |
| hoofdoperator mecanograaf                                                                    | 32 A | 8,                                               | 8,                                                 | 8,   |                                                | 8,                |        | 6,1                                              | 6,1                                                | 6,1                      |                   | 6,1    |
| hoofdoperator mecanograaf                                                                    | 32 B | 6,                                               | 6,                                                 | 6,   |                                                | 6,                |        | 5,1                                              | 5,1                                                | 5,1                      |                   | 5,1    |
| operator mecanograaf                                                                         | 30 B | 1,                                               | 1,                                                 | 1,   |                                                | 1,                |        | ,6                                               | ,6                                                 | ,6                       |                   | ,6     |
| operator mecanograaf                                                                         | 30 F | 4,                                               | 4,                                                 | 4,   |                                                | 4,                |        | 2,5                                              | 2,5                                                | 2,5                      |                   | 2,5    |
| totaal niveau 3                                                                              |      | 437,                                             | 402,                                               | 312, | 57,                                            | 369,              |        | 277,8                                            | 253,6                                              | 197,4                    | 35,6              | 233,   |
| bestuursagent                                                                                | 42 A | 1,                                               |                                                    |      | 1,                                             | 1,                |        | ,5                                               |                                                    |                          | ,5                | ,5     |
| bestuursagent                                                                                | 42 B | 19,                                              |                                                    |      | 16,                                            | 16,               |        | 10,3                                             |                                                    |                          | 8,6               | 8,6    |
| bestuursagent                                                                                | 42 C | 38,                                              |                                                    |      | 32,                                            | 32,               |        | 21,4                                             |                                                    |                          | 18,1              | 18,1   |
| bestuursagent                                                                                | 42 D | 22,                                              |                                                    |      | 19,                                            | 19,               |        | 13,3                                             |                                                    |                          | 11,5              | 11,5   |
| bestuursagent                                                                                | 42 E |                                                  |                                                    |      |                                                |                   |        |                                                  |                                                    |                          |                   |        |
| geschoold vakman                                                                             | 42 C | 7,                                               | 8,                                                 | 8,   |                                                | 8,                |        | 3,9                                              | 4,5                                                | 4,5                      |                   | 4,5    |
| geschoold vakman                                                                             | 42 E | 3,                                               | 8,                                                 | 8,   |                                                | 8,                |        | 1,8                                              | 4,9                                                | 4,9                      |                   | 4,9    |
| vakman                                                                                       | 40 A | 5,                                               | 7,                                                 | 7,   |                                                | 7,                |        | 2,6                                              | 3,6                                                | 3,6                      |                   | 3,6    |
| vakman                                                                                       | 40 B | 3,                                               | 7,                                                 | 7,   |                                                | 7,                |        | 1,6                                              | 3,7                                                | 3,7                      |                   | 3,7    |
| totaal niveau 4                                                                              |      | 98,                                              | 30,                                                | 30,  | 68,                                            | 98,               |        | 55,4                                             | 16,7                                               | 16,7                     | 38,7              | 55,4   |
| algemeen totaal                                                                              |      | 806,                                             | 807,                                               | 715, | 125,                                           | 840,              |        | 583,                                             | 625,3                                              | 567,                     | 74,3              | 641,3  |
| geïndexeerde kost met lasten                                                                 |      |                                                  |                                                    |      |                                                |                   |        | 844,1                                            | 905,4                                              | 820,9                    | 107,6             | 928,5  |
| voorzien budget 1995                                                                         |      |                                                  |                                                    |      |                                                |                   |        |                                                  |                                                    |                          |                   | 868,3  |

(1) berekend op basis van een eenheidskost halverwege de loopbaan

het verschil t.o.v. het budget 1995 is aan de volgende factoren te wijten:

\* de anciënniteit van de nu aanwezige ambtenaren is lager; de anciënniteit van de nieuw aan te werven ambtenaren is nul

\* de aanwervingen gebeuren gespreid over het jaar en dus is de budgettaire impact kleiner dan in het geval van equivalenten in volle jaren

MODFIN4.XLS

| Restructuration de<br>l'I.N.S.<br>Incidence sur les<br>effectifs et le budget |      | effectifs                                      |                                                      |                       |                     |       | incidence budgétaire année courante<br>(1) (millions de francs) |                                                      |                       |                     |       |
|-------------------------------------------------------------------------------|------|------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-----------------------|---------------------|-------|-----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-----------------------|---------------------|-------|
|                                                                               |      | Cadre adopté                                   |                                                      |                       | Cadre adopté        |       |                                                                 |                                                      |                       |                     |       |
|                                                                               |      | situation<br>1.6.94 &<br>prévision<br>31.12.94 | proposition<br>initiale<br>("cadre cible<br>amputé") | tâches<br>récurrentes | grandes<br>enquêtes | Total | situation<br>1.6.94 &<br>prévision<br>31.12.94                  | proposition<br>initiale<br>("cadre cible<br>amputé") | tâches<br>récurrentes | grandes<br>enquêtes | Total |
| directeur général                                                             | 16 1 | 1,                                             | 1,                                                   | 1,                    |                     | 1,    | 2,1                                                             | 2,1                                                  | 2,1                   |                     | 2,1   |
| inspecteur général                                                            | 15 1 | 1,                                             | 1,                                                   | 1,                    |                     | 1,    | 1,8                                                             | 1,8                                                  | 1,8                   |                     | 1,8   |
| premier conseiller                                                            | 14 1 | 2,                                             | 2,                                                   | 2,                    |                     | 2,    | 3,1                                                             | 3,1                                                  | 3,1                   |                     | 3,1   |
| informaticien-directeur                                                       | 14 R | 1,                                             | 1,                                                   | 1,                    |                     | 1,    | 1,8                                                             | 1,8                                                  | 1,8                   |                     | 1,8   |
| conseiller (chef de service)                                                  | 13 2 | 1,                                             | 1,                                                   | 1,                    |                     | 1,    | 1,4                                                             | 1,4                                                  | 1,4                   |                     | 1,4   |
| conseiller-statisticien                                                       | 13 2 | 1,                                             | 3,                                                   | 3,                    |                     | 3,    | 1,4                                                             | 4,2                                                  | 4,2                   |                     | 4,2   |
| ingénieur industriel-<br>chef de service                                      | 12 1 | 1,                                             |                                                      |                       |                     |       | 1,3                                                             |                                                      |                       |                     |       |
| informaticien ou                                                              | 12 1 |                                                |                                                      |                       |                     |       |                                                                 |                                                      |                       |                     |       |
| informaticien expert                                                          | 13 3 | 11,                                            | 30,                                                  | 27,                   |                     | 27,   | 16,                                                             | 43,8                                                 | 39,4                  |                     | 39,4  |
| conseiller adjoint                                                            | 11 3 | 4,                                             | 4,                                                   | 4,                    |                     | 4,    | 4,6                                                             | 4,6                                                  | 4,6                   |                     | 4,6   |
| ingénieur industriel principal                                                | 11 3 | 2,                                             |                                                      |                       |                     |       | 2,3                                                             |                                                      |                       |                     |       |
| inspecteur principal                                                          | 11 3 | 2,                                             |                                                      |                       |                     |       | 2,3                                                             |                                                      |                       |                     |       |
| inspecteur d'actuariat                                                        | 10 3 |                                                |                                                      |                       |                     |       |                                                                 |                                                      |                       |                     |       |
| ou inspecteur principal d'actuariat                                           | 11 6 |                                                |                                                      |                       |                     |       |                                                                 |                                                      |                       |                     |       |
| ou actuaire                                                                   | 13 3 | 4,                                             | 4,                                                   | 4,                    |                     | 4,    | 5,7                                                             | 5,7                                                  | 5,7                   |                     | 5,7   |
| secrétaire d'administration                                                   | 10 1 | 14,                                            | 8,                                                   | 8,                    |                     | 8,    | 14,7                                                            | 8,4                                                  | 8,4                   |                     | 8,4   |
| traducteur-réviseur                                                           | 10 R |                                                |                                                      |                       |                     |       |                                                                 |                                                      |                       |                     |       |
| ou traducteur-réviseur principal                                              | 11 3 |                                                |                                                      |                       |                     |       |                                                                 |                                                      |                       |                     |       |
| ou traducteur-directeur                                                       | 13 2 | 1,                                             | 6,                                                   | 4,                    |                     | 4,    | 1,2                                                             | 7,2                                                  | 4,8                   |                     | 4,8   |
| ingénieur industriel                                                          | 10 1 | 1,                                             |                                                      |                       |                     |       | 1,1                                                             |                                                      |                       |                     |       |
| inspecteur                                                                    | 10 1 | 2,                                             |                                                      |                       |                     |       | 2,1                                                             |                                                      |                       |                     |       |
| statisticien                                                                  | 10 1 |                                                |                                                      |                       |                     |       |                                                                 |                                                      |                       |                     |       |
| ou statisticien principal                                                     | 11 3 |                                                |                                                      |                       |                     |       |                                                                 |                                                      |                       |                     |       |
| ou statisticien en chef                                                       | 12 1 | 28,                                            | 48,                                                  | 48,                   |                     | 48,   | 32,3                                                            | 55,4                                                 | 55,4                  |                     | 55,4  |
| cellule scientifique (équiv. temps<br>plein)                                  |      |                                                |                                                      | 5,                    |                     | 5,    |                                                                 |                                                      | 6,2                   |                     | 6,2   |
| total niveau 1                                                                |      | 77,                                            | 109,                                                 | 109,                  |                     | 109,  | 95,3                                                            | 139,5                                                | 139,                  |                     | 139,  |
| analyste de programmation                                                     | 29 R | 7,                                             | 7,                                                   | 7,                    |                     | 7,    | 7,4                                                             | 7,4                                                  | 7,4                   |                     | 7,4   |
| programmeur                                                                   | 26 R |                                                |                                                      |                       |                     |       |                                                                 |                                                      |                       |                     |       |
| ou chef programmeur                                                           | 28 2 | 24,                                            | 33,                                                  | 31,                   |                     | 31,   | 19,8                                                            | 27,2                                                 | 25,6                  |                     | 25,6  |
| traducteur                                                                    | 26 2 |                                                |                                                      |                       |                     |       |                                                                 |                                                      |                       |                     |       |
| ou traducteur principal                                                       | 28 1 |                                                |                                                      |                       |                     |       |                                                                 |                                                      |                       |                     |       |
| ou traducteur-chef                                                            | 29 1 | 5,                                             | 1,                                                   | 1,                    |                     | 1,    | 4,4                                                             | ,9                                                   | ,9                    |                     | ,9    |
| secrétaire de direction                                                       | 26 1 |                                                |                                                      |                       |                     |       |                                                                 |                                                      |                       |                     |       |
| ou secrétaire principal de                                                    | 27 1 |                                                | 2,                                                   | 2,                    |                     | 2,    |                                                                 | 1,5                                                  | 1,5                   |                     | 1,5   |
| vérificateur adjoint expert                                                   | 22 4 |                                                |                                                      |                       |                     |       |                                                                 |                                                      |                       |                     |       |
| ou vérificateur expert                                                        | 24 1 |                                                | 3,                                                   | 3,                    |                     | 3,    |                                                                 | 2,7                                                  | 2,7                   |                     | 2,7   |
| ou vérificateur principal expert                                              | 25 2 |                                                |                                                      |                       |                     |       |                                                                 |                                                      |                       |                     |       |
| dessinateur                                                                   | 20 2 |                                                |                                                      |                       |                     |       |                                                                 |                                                      |                       |                     |       |
| ou dessinateur principal                                                      | 22 T |                                                |                                                      |                       |                     |       |                                                                 |                                                      |                       |                     |       |
| ou dessinateur en chef                                                        | 24 3 | 2,                                             |                                                      |                       |                     |       | 1,6                                                             |                                                      |                       |                     |       |
| total niveau 2 +                                                              |      | 38,                                            | 46,                                                  | 44,                   |                     | 44,   | 33,2                                                            | 39,7                                                 | 38,1                  |                     | 38,1  |
| chef administratif                                                            | 22 A | 34,                                            | 48,                                                  | 48,                   |                     | 48,   | 30,7                                                            | 43,3                                                 | 43,3                  |                     | 43,3  |
| chef administratif                                                            | 22 B |                                                | 15,                                                  | 18,                   |                     | 18,   |                                                                 | 16,9                                                 | 16,9                  |                     | 16,9  |
| assistant administratif                                                       | 20 A | 74,                                            | 51,3                                                 | 51,3                  |                     | 51,3  | 52,5                                                            | 36,4                                                 | 36,4                  |                     | 36,4  |
| assistant administratif                                                       | 20 B | 10,                                            | 51,3                                                 | 51,3                  |                     | 51,3  | 7,4                                                             | 37,8                                                 | 37,8                  |                     | 37,8  |
| assistant administratif                                                       | 20 C | 38,                                            | 51,3                                                 | 51,3                  |                     | 51,3  | 30,6                                                            | 41,4                                                 | 41,4                  |                     | 41,4  |
| total niveau 2                                                                |      | 156,                                           | 220,                                                 | 220,                  |                     | 220,  | 121,2                                                           | 175,8                                                | 175,8                 |                     | 175,8 |
| commis                                                                        | 30 A | 19,                                            | 88,                                                  | 67,                   | 13,                 | 80,   | 11,                                                             | 51,2                                                 | 39,                   | 7,6                 | 46,5  |
| commis                                                                        | 30 C | 202,                                           | 88,                                                  | 67,                   | 13,                 | 80,   | 119,5                                                           | 52,1                                                 | 39,7                  | 7,7                 | 47,3  |
| commis                                                                        | 30 F |                                                | 77,                                                  | 59,                   | 12,                 | 71,   |                                                                 | 48,                                                  | 36,8                  | 7,5                 | 44,2  |
| commis                                                                        | 30 H | 190,                                           | 99,                                                  | 76,                   | 14,                 | 90,   | 128,2                                                           | 66,8                                                 | 51,3                  | 9,4                 | 60,7  |
| commis                                                                        | 30 I | 4,                                             | 31,                                                  | 24,                   | 5,                  | 29,   | 2,7                                                             | 21,3                                                 | 16,5                  | 3,4                 | 19,9  |
| commis sténodactylographe chef                                                | 34 2 | 3,                                             |                                                      |                       |                     |       | 2,1                                                             |                                                      |                       |                     |       |
| chef opérateur mécanographe                                                   | 32 A | 8,                                             | 8,                                                   | 8,                    |                     | 8,    | 6,1                                                             | 6,1                                                  | 6,1                   |                     | 6,1   |
| chef opérateur mécanographe                                                   | 32 B | 6,                                             | 6,                                                   | 6,                    |                     | 6,    | 5,1                                                             | 5,1                                                  | 5,1                   |                     | 5,1   |
| opérateur mécanographe                                                        | 30 B | 1,                                             | 1,                                                   | 1,                    |                     | 1,    | ,6                                                              | ,6                                                   | ,6                    |                     | ,6    |
| opérateur mécanographe                                                        | 30 F | 4,                                             | 4,                                                   | 4,                    |                     | 4,    | 2,5                                                             | 2,5                                                  | 2,5                   |                     | 2,5   |
| total niveau 3                                                                |      | 437,                                           | 402,                                                 | 312,                  | 57,                 | 369,  | 277,8                                                           | 253,6                                                | 197,4                 | 35,6                | 233,  |
| agent administratif                                                           | 42 A | 1,                                             |                                                      |                       | 1,                  | 1,    | ,5                                                              |                                                      |                       | ,5                  | ,5    |
| agent administratif                                                           | 42 B | 19,                                            |                                                      |                       | 16,                 | 16,   | 10,3                                                            |                                                      |                       | 8,6                 | 8,6   |
| agent administratif                                                           | 42 C | 38,                                            |                                                      |                       | 32,                 | 32,   | 21,4                                                            |                                                      |                       | 18,1                | 18,1  |
| agent administratif                                                           | 42 D | 22,                                            |                                                      |                       | 19,                 | 19,   | 13,3                                                            |                                                      |                       | 11,5                | 11,5  |
| agent administratif                                                           | 42 E |                                                |                                                      |                       |                     |       |                                                                 |                                                      |                       |                     |       |
| ouvrier qualifié                                                              | 42 C | 7,                                             | 8,                                                   | 8,                    |                     | 8,    | 3,9                                                             | 4,5                                                  | 4,5                   |                     | 4,5   |
| ouvrier qualifié                                                              | 42 E | 3,                                             | 8,                                                   | 8,                    |                     | 8,    | 1,8                                                             | 4,9                                                  | 4,9                   |                     | 4,9   |
| ouvrier                                                                       | 40 A | 5,                                             | 7,                                                   | 7,                    |                     | 7,    | 2,6                                                             | 3,6                                                  | 3,6                   |                     | 3,6   |
| ouvrier                                                                       | 40 B | 3,                                             | 7,                                                   | 7,                    |                     | 7,    | 1,6                                                             | 3,7                                                  | 3,7                   |                     | 3,7   |
| total niveau 4                                                                |      | 98,                                            | 30,                                                  | 30,                   | 68,                 | 98,   | 55,4                                                            | 16,7                                                 | 16,7                  | 38,7                | 55,4  |
| total général                                                                 |      | 806,                                           | 807,                                                 | 715,                  | 125,                | 840,  | 583,                                                            | 625,3                                                | 567,                  | 74,3                | 641,3 |
| coût indexé avec charges                                                      |      |                                                |                                                      |                       |                     |       | 844,1                                                           | 905,4                                                | 820,9                 | 107,6               | 928,5 |
| budget 1995 prévu                                                             |      |                                                |                                                      |                       |                     |       |                                                                 |                                                      |                       |                     | 868,3 |

(1) calculé sur base d'un coût unitaire moyen à mi-carrière

la différence par rapport au budget 1995 est aux facteurs suivants:

- \* l'ancienneté moyenne des agents en place est inférieure et l'ancienneté des agents à recruter est égale à zéro
- \* les recrutements sont étalés sur l'année et ont une incidence moindre que des équivalents-année pleine